

LE SAINT EVANGILE
DE NOTRE SEIGNEUR
JESUS-CHRIST,
SELON
SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

LIVRE de la Généalogie de
Jesús Christ, fils de Da-
vid, fils d'Abraham.

2 Abraham engendra Isaac.
Et Isaac engendra Jacob. Et Ja-
cob engendra Juda, & ses freres.

3 Et Juda engendra Pharez
& Zara de Thamar. Et Pharez
engendra Esrom. Et Esrom en-
gendra Aram.

4 Et Aram engendra Aminadab.
Et Aminadab engendra
Naasson, Et Naasson engendra
Salmon.

5 Et Salmon engendra Booz
de Rachab. Et Booz engendra
Obed de Ruth. Et Obed engen-
dra Jessé.

6 Et Jessé engendra le Roi
David. Et le Roi David engen-
dra Salomon, de celle *qui avoit
été femme d'Urie.*

7 Et Salomon engendra Ro-
boam. Et Roboam engendra
Abia. Et Abia engendra Afa.

8 Et Afa engendra Josaphat.
Et Josaphat engendra Joram.
Et Joram engendra Hozias.

9 Et Hozias engendra Joa-
tham. Et Joatham engendra
Achaz. Et Achaz engendra E-
zechias.

N. Test.

10 Et Ezechias engendra Ma-
nassé. Et Manassé engendra A-
mon. Et Amon engendra Josias.

11 Et Josias engendra Ja-
kim. Et Jakim engendra Jecho-
nias & ses freres, sur le tems qu'
ils furent transportez en Baby-
lone.

12 Et après qu'ils eurent été
transportez en Babylone, Jecho-
nias engendra Salathiel. Et Sala-
thiel engendra Zorobabel.

13 Et Zorobabel engendra
Abiud. Et Abiud engendra E-
liakim. Et Eliakim engendra
Azor.

14 Et Azor engendra Sadoc.
Et Sadoc engendra Achim. Et
Achim engendra Eliud.

15 Et Eliud engendra Elea-
zar. Et Eleazar engendra Mat-
than. Et Marthan engendra Ja-
cob.

16 Et Jacob engendra Joseph,
le mari de Marie, de laquelle
est né Jesus, qui est appelé
Christ.

17 Ainsi toutes les généra-
tions, depuis Abraham jusques
à David, sont quatorze généra-
tions. Et depuis David jusques
au tems qu'ils furent transpor-
tez en Babylone, quatorze gé-
nérations.

A

néraisons. Et depuis qu'ils eurent été transportez en Babylo- ne jusques à Christ, quatorze générations.

18 Or la naissance de Jesus Christ a été telle : Marie sa mere ayant été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle fut enceinte du Saint Esprit.

19 Alors Joseph son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne vouloit point la deshonorer, la voulut laisser secretement.

20 Mais comme il pensoit à cela, voici un Ange du Seigneur lui apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme : car ce qui est engendré en elle, est du Saint Esprit.

21 Et elle enfantera un fils, & tu appelleras son nom Jesus : car il sauvera son peuple de leurs péchez.

22 Or tout ceci a été fait, afin que fut accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, disant :

23 Voici, la vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils : & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS.

24 Joseph donc étant réveillé de son sommeil fit ce que l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme.

25 Et il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté

son fils premier-né, & appella son nom Jesus.

C H A P. II.

OR Jesus étant né à Beth-lehem *ville* de Judée, au tems du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jerusalem.

2 Disant : Où est le Roi des Juifs qui est né ? car nous avons vu son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer.

3 Le Roi Hérode ayant entendu *ces choses*, fut troublé, & toute Jerusalem avec lui.

4 Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs, & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, ou le Christ devoit naître.

5 Et ils lui dirent, à Beth-lehem, *ville* de Judée : car il est ainsi écrit par le Prophete.

6 Et toi Beth-lehem, terre de Juda, tu n'es point la plus petite entre les Gouverneurs de Juda ; car de toi sortira le Conducteur, qui paîtra mon peuple d'Israël.

7 Alors Hérode ayant appelé secretement les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du tems que l'étoile leur étoit apparue.

8 Et les envoyant à Beth-lehem, il leur dit : Allez, & vous informez soigneusement touchant le petit enfant, & quand vous l'aurez trouvé, faites le moi savoir, afin que j'y aille aussi, & que je l'adore.

9 Eux donc ayant entendu le Roi, s'en allerent, & voici l'étoile, qu'ils avoient vue en Orient, alloit devant eux, jusques à ce qu'elle vint, & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit enfant.

10 Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joye.

11 Et étant entrez dans la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere, lequel ils adorerent en se jettant à terre; & après avoir déployé leurs tresors, ils lui presenterent des dons, *savoir* de l'or, de l'encens, & de la myrrhe.

12 Et étant divinement avertis par songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent en leur pais par un autre chemin.

13 Or après qu'ils se furent retirez, voici, l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant, Leve-toi, & prend le petit enfant, & sa mere, & t'enfui en Egypte, & te tien là jusques à ce que je te le dise: car Hérode cherchera le petit enfant, pour le faire mourir.

14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant, & sa mere, & se retira en Egypte.

15 Et il se tint là jusques à la mort d'Hérode: afin que fut accompli ce, dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, disant: J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode se voyant moqué des Sages, fut fort encolere: & ayant envoyé *ses gens*, il mit à mort tous les enfans qui étoient à Beth-lehem, & dans tout son territoire, depuis ceux de deux ans & au dessous, selon le tems, dont il s'étoit exactement enquis des Sages.

17 Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jeremie le Prophete, disant:

18 On a ouï dans Rama une voix, une lamentation, un pleur, & un grand gémissement: Rachel pleurant ses enfans, & elle n'a pas voulu être consolée de ce qu'ils ne sont *plus*.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, voici, l'Ange du Seigneur apparut en Egypte à Joseph, en songe,

20 Disant: Leve toi, & prend le petit enfant, & sa mere, & t'en va au pais d'Israel: car ceux qui cherchoient l'ame du petit enfant sont morts.

21 Joseph donc étant éveillé, prit le petit enfant, & sa mere, & s'en vint au pais d'Israel.

22 Mais quand il entendit qu'Archelaüs regnoit en Judée à la place d'Hérode son pere, il craignit de s'en aller là: & étant divinement averti par songe, il se retira aux quartiers de Galilée.

23 Et y étant venu, il habita dans la ville, qui est appelée

Nazareth : afin que ce qui avoit été dit par les Prophetes fût accompli, *savoir*, Il sera appelé Nazarien.

CHAP. III.

OR en ce tems-là Jean Baptiste vint prêcher au desert de Judée,

2 Disant, Amendez-vous : car le Royaume des Cieux est prochain.

3 Car c'est celui-ci duquel il a été parlé par Esaïe le Prophete, disant : La voix de celui qui crie au desert est, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Or Jean avoit son vêtement de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour de ses reins, & se nourrissoit de sauterelles, & de miel sauvage.

5 Alors sortoient pour venir vers lui ceux de Jerusalem, & de toute la Judée, & de tous les pais des environs du Jourdain.

6 Et ils étoient batisés par lui au Jourdain, confessant leurs péchez.

7 Lui donc voyant plusieurs des Pharisiens & des Sadducéens venir à son batême, leur dit : Engeances de viperes, qui vous a appris de fuir l'ire à venir ?

8 Faites des fruits convenables à la repentance.

9. Et ne pensez point dire en vous mêmes : Nous avons pour

pere Abraham. Car je vous dis, que même de ces pierres Dieu peut susciter des enfans à Abraham.

10 Or la coignée est déjà mise à la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

11 Pour moi je vous batise d'eau en repentance : mais celui qui vient après moi est plus fort que moi, duquel je ne suis pas digne de porter les souliers : celui-là vous batifera du Saint Esprit, & de feu.

12 Il a son van en sa main, & il nettoiera parfaitement son aire, & assemblera son froment au grenier : mais il brûlera la paille au feu, qui ne s'eteint point.

13 Alors Jesus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être batisé par lui.

14 Mais Jean *l'en* empêchoit fort, disant : J'ai besoin d'être batisé par toi, & tu viens vers moi ?

15 Et Jesus répondant, lui dit : Laisse faire pour maintenant ; car ainsi nous est-il convenable d'accomplir toute justice. Alors il le laissa *faire*.

16 Et quand Jesus fut batisé, il sortit aussi-tôt hors de l'eau : & voici les cieux lui furent ouverts, & Jean vit l'Esprit de Dieu descendant comme

me une colombe, & venant sur lui.

17 Voici aussi une voix du ciel, disant : Celui-ci est mon Fils bien aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

CHAP. IV.

ALors Jesus fut mené par l'Esprit au desert, pour être tenté par le Diable.

2 Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, enfin il eut faim.

3 Et le tentateur s'approchant de lui, dit: Si tu es le Fils de Dieu, dit que ces pierres deviennent des pains.

4 Mais il répondit, & dit : Il est écrit, L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole, qui sort de la bouche de Dieu.

5 Alors le Diable le transporta dans la sainte ville, & le mit sur les creneaux du temple.

6 Et lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette toi en bas ; car il est écrit, Qu'il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied à quelque pierre.

7 Jesus lui dit : Il est aussi écrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

8 Le Diable le transporta encore sur une haute montagne, & lui montra tous les royaumes du monde, & leur gloire.

9 Et lui dit : Je te donnerai

toutes ces choses, si en te prosternant en terre tu m'adores

10 Alors Jesus lui dit : Va Satan ! car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

11 Alors le Diable le laissa & voici les Anges s'approchèrent, & le servirent.

12 Or Jesus ayant entendu que Jean avoit été mis en prison, se retira en Galilée.

13 Et ayant laissé Nazareth, il vint demeurer à Capernaum, ville prochaine de la mer, sur les confins de Zabulon & de Nephthali.

14 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, disant :

15 Le pays de Zabulon & de Nephthali, vers le chemin de la mer, outre le Jourdain, la Galilée des Gentils.

16 Le peuple qui gisoit en ténèbres, a vu une grande lumière : & à ceux qui reposoient dans la région & dans l'ombre de mort, la lumière s'est levée,

17 Dès-lors Jesus commença à prêcher, & à dire : Amendez-vous ! car le Royaume des cieus est approché.

18 Et comme Jesus marchoit auprès de la mer de Galilée, il vit deux freres, Simon qui fut dit Pierre, & André son frere, qui jettoient leur filet en la mer: car ils étoient pêcheurs.

19 Et il leur dit: Venez après moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20 Et eux laissant aussitôt leurs filets, le suivirent.

21 Et de-là étant passé plus avant, il vit deux autres freres, Jaques fils de Zébédée, & Jean son frere, dans une nacelle avec leur pere Zébédée, qui raccommodoient leurs filets, & il les appella.

22 Et eux ayant laissé promptement leur nacelle & leur pere, le suivirent.

23 Et Jesus faisoit le tour de toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, & prêchant l'Evangile du Royaume, & guérissant toute sorte de maladie, & toute sorte de langueur entre le peuple.

24 Alors sa renommée se répandit dans toute la Syrie: & on lui présentoit tous ceux qui se portoit mal, detenus de diverses maladies & tourmens, démoniaques, lunatiques, & paralytiques: & il les guériffoit.

25 Et de fort grandes troupes le suivirent, de Galilée, & de Décapolis, & de Jerusalem & de Judée, & d'outre le Jourdain.

C H A P. V.

OR Jesus voyant les troupes, monta sur une montagne, & comme il se fut assis, ses di-

sciples s'approcherent de lui.

2 Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit, disant:

3 Bien-heureux sont les pauvres en esprit: car le Royaume des cieux est à eux.

4 Bien-heureux sont ceux qui pleurent: car ils seront consolés.

5 Bien-heureux sont les débonnaires: car ils hériteront la terre.

6 Bien-heureux sont ceux qui ont faim & soif de justice: car ils seront rassasiés.

7 Bien-heureux sont les misericordieux: car misericorde leur sera faite.

8 Bien-heureux sont ceux qui sont nets de cœur: car ils verront Dieu.

9 Bien-heureux sont ceux qui procurent la paix: car ils seront appelés enfans de Dieu.

10 Bien-heureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice: car le Royaume des cieux est à eux.

11 Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriés & persécutés, & quand à cause de moi, on aura dit contre vous, en mentant, toute mauvaise parole.

12 Réjouissez-vous, & vous égayer, car votre recompense est grande aux cieux: car on a ainsi persécuté les Prophetes, qui ont été devant vous.

13 Vous

13 Vous êtes le sel de la terre : mais si le sel perd sa faveur, avec quoi le salera-t-on ? il ne vaut plus rien, sinon pour être jetté dehors, & foulé des hommes.

14 Vous êtes la lumière du monde : la ville assise sur une montagne ne peut être cachée.

15 Et on n'allume point la chandelle pour la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier, & elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16 Que votre lumière luise donc devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Pere, qui est aux cieus.

17 Ne pensez point que je sois venu pour anéantir la Loi, ou les Prophetes ; je ne suis point venu pour les anéantir, mais pour les accomplir.

18 Car en vérité je vous dis, que jusques à ce que le ciel & la terre soient passez, un jota, ou un seul point de la Loi, ne passera point, que toutes choses ne soient faites.

19 Celui donc qui aura violé un de ces plus petits commandemens, & qui aura enseigné ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au Royaume des cieus : mais celui qui les aura faits, & enseignés, celui-là sera tenu grand au Royaume des cieus.

20 Car je vous dis, que si vô-

tre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point au Royaume des cieus.

21 Vous avez entendu qu'il a été dit par les anciens : Tu ne tueras point, & qui tuera, sera punissable par jugement.

22 Mais moi je vous dis : Que quiconque se met en colère contre son frere sans cause, sera punissable par jugement : & qui dira à son frere, Racha ! sera punissable par conseil : & qui lui dira Fou, sera punissable par la géhenne du feu.

23 Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souviene que ton frere à quelque chose contre toi :

24 Laisse-là ton offrande devant l'autel, & t'en va, reconcilie toi premièrement avec ton frere, & alors viens, & offre ton offrande.

25 Sois bien-tôt d'accord avec ton adverse partie, tandis que tu es en chemin avec elle, de peur que ton adverse partie ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison.

26 En vérité je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusques à ce que tu ayes rendu le dernier quadrain.

27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne commettras point adultère.

28 Mais moi je vous dis :
Que quiconque regarde une
femme pour la convoiter, il
a déjà commis adultère avec
elle en son cœur.

29 Que si ton œil droit te
fait chopper, arrache le, & le
jette loin de toi : car il vaut
mieux qu'un de tes membres
périsse, que si tout ton corps
soit jetté dans la géhenne.

30 Et si ta main droite te
fait chopper, coupe la, & la
jette loin de toi : car il vaut
mieux, qu'un de tes membres
perisse, que si tout ton corps
soit jetté dans la géhenne.

31 Il a été dit aussi : Si quel-
qu'un delaisse sa femme, qu'il
lui donne la lettre de divorce.

32 Mais moi je vous dis : Que
quiconque auradelassé sa fem-
me, si ce n'est pour cause de
paillardise, il la fait devenir
adultère : & que quiconque se
mariera à la femme delaissée,
commet un adultère.

33 Vous avez encore en-
tendu, qu'il à été dit aux an-
ciens : Tu ne te parjureras
point, mais tu rendras au Sei-
gneur ce que tu auras promis
avec ferment.

34 Mais moi je vous dis : Ne
jurez aucunement, ni par le
ciel, car c'est le trône de Dieu.

35. Ni par la terre, car c'est
le marchepied de ses pieds : ni
par Jerusalem, car c'est la ville
du grand Roi.

36 Tu ne jureras point non
plus par ta tête : car tu ne peux
faire un cheveu blanc ou noir.

37 Mais que vôtre parole
soit oui, oui : non, non : & ce
qui est par dessus est du malin.

38 Vous avez entendu qu'il
a été dit : œil pour œil & dent
pour dent.

39 Mais moi je vous dis : Ne
résistez point au mal ; mais si
quelqu'un te frappe sur la joue
droite, tourne lui l'autre.

40 Et à celui qui veut plai-
der contre toi, & t'ôter ta robe,
laisse lui encore le manteau.

41 Et si quelqu'un te veut
contraindre d'aller une lieue
avec lui, vas en deux.

42 Donne à celui qui te de-
mande, & ne te détourne point
de celui qui veut emprunter
de toi.

43 Vous avez entendu, qu'il
a été dit : Tu aimeras ton pro-
chain, & tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi je vous dis :
Aimez vos ennemis, bénissez
ceux qui vous maudissent, faites
du bien à ceux qui vous haï-
sent : & priez pour ceux qui
vous courent sus & vous persé-
cutent :

45 Afin que vous foyez en-
fans de votre Pere qui est aux
cieux : car il fait lever son so-
leil sur les bons & sur les mau-
vais, & il envoie la pluye sur
les justes & sur les injustes.

46 Car

46 Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle recompense en aurez-vous ? Les péagers mêmes ne font-ils pas la même chose ?

47 Et si vous embrassez seulement vos freres, que faites-vous davantage ? les péagers mêmes ne font-ils pas aussi le semblable ?

48 Soyez donc parfaits, comme votre pere, qui est aux cieus, est parfait.

CHAP. VI.

Prenez garde que vous ne fassiez vos aumônes devant les hommes, pour en être regardés : autrement vous n'aurez point de recompense envers votre Pere qui est aux cieus.

2 Quand tu feras ton aumône, ne fais point sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites, dans les synagogues, & dans les rues, afin qu'ils en soient honorez des hommes : en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire.

3 Mais quand tu donnes l'aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite.

4 Afin que ton aumône soit en secret, & ton Pere qui te voit en secret, te le rendra à découvert.

5 Et quand tu prieras, ne sois point comme les hypocrites :

car ils aiment à prier en se tenant debout, dans les synagogues, & aux coins des rues, afin qu'ils soient vus des hommes : en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur recompense.

6. Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, & ayant fermé ta porte, prie ton Pere, qui est en secret : & ton Pere, qui te voit en secret, te le rendra à découvert.

7 Or quand vous priez, n'usez point de vaines repetitions, comme les Payens : car ils pensent être exaucez par le nombre des paroles.

8 Ne leur ressemblez donc point : car votre Pere sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9 Vous donc priez ainsi :
Notre Pere qui es aux cieus.
Ton Nom soit sanctifié.

10 Ton regne vienne. Ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel.

11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien.

12 Et nous quitte nos dettes, comme aussi nous les quittons à nos debiteurs.

13 Et ne nous induis point en tentation, mais delivre nous du mal. Car à toi est le regne, & la puissance, & la gloire à jamais. Amen.

14 Car si vous pardonnez aux hommes leurs offenses,

votre Pere céleste vous pardonnera aussi *les vôtres*.

15 Mais si vous ne pardonnez point aux hommes leurs offenses, votre Pere ne vous pardonnera point aussi vos offenses.

16 Et quand vous jeunerez, ne devenez point d'un regard triste, comme les hypocrites: car ils défigurent leur visage, afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent, en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur recompense.

17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ton visage:

18 Afin qu'il ne paroisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui est en secret: & ton Pere qui te voit en secret, te le rendra à découvert.

19 Ne vous amassez point de trésors sur la terre, où la vermine & la rouille gâtent tout, & là où les larrons percent & dérobent.

20 Mais amassez-vous des trésors au ciel, là où la vermine & la rouille ne gâtent rien, & là où les larrons ne percent ni ne dérobent.

21 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

22 L'œil est la lumière du corps: si ton œil est simple, tout ton corps sera éclairé.

23 Mais si ton œil est malin,

tout ton corps sera ténébreux: si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes ces ténèbres-là?

24 Personne ne peut servir deux Maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu & Mammon.

25 C'est pourquoi je vous dis, ne soyez point inquiets pour votre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus: la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps que le vêtement?

26 Regardez les oiseaux du ciel: car il ne sement, ni ne moissonnent, ni n'assemblent point dans des greniers, & votre Pere céleste les nourrit: n'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux?

27 Et qui est celui d'entre vous, qui par ses inquietudes puisse ajouter une coudée à sa stature?

28 Et pourquoi êtes-vous inquiets du vêtement? apprenez bien comment croissent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent.

29 Néanmoins je vous dis, que Salomon, même dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & demain fera mise au four, ne vous revêtira-t-il pas beaucoup plutôt? ô gens de petite foi!

31 Ne soyez donc point en peine, disant: Que mangerons-nous? ou, que boirons nous? ou, de quoi ferons-nous vêtus?

32 (Vû que les Payens recherchent toutes ces choses,) car vôtre Père céleste connoit, que vous avez besoin de toutes ces choses-là.

33 Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu, & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par dessus.

34 Ne soyez donc point en peine pour le lendemain; car le lendemain pourvoira pour soi-même: à chaque jour suffit sa peine.

C H A P. VII.

NE jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

2 Car de tel jugement que vous jugerez, vous serez jugés: & de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement.

3 Et pourquoi regardes-tu la paille, qui est dans l'œil de ton frere; & tu n'aperçois pas un chevron qui est dans ton œil?

4 Ou comment dis-tu à ton frere: Permits que j'ôte de ton œil une paille; & voici un chevron dans ton œil.

5 Hypocrite, ôte premièrement de ton œil le chevron, & alors tu aviseras à tirer la paille hors de l'œil de ton frere.

6 Ne donnez point les choses saintes aux chiens, & ne jetez point les perles devant les porceaux, de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, & que se retournant ils ne vous déchirent.

7 Demandez, & il vous fera donné: cherchez, & vous trouverez: heurtez, & il vous fera ouvert.

8 Car celui qui demande, reçoit: & celui qui cherche, trouve: il sera ouvert à celui qui heurte.

9 Et qui sera même l'homme d'entre vous, qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10 Et s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez donner à vos enfans de bonnes choses: combien plus vôtre Père qui est aux cieux donnera-t-il des biens à ceux qui les lui demandent?

12 Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi de même: car c'est là la Loi & les Prophetes.

13 Entrez par la porte étroite: car c'est la porte large, & le chemin spacieux, qui mène à la

à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle.

14 Car *c'est* la porte étroite, & le chemin étroit, qui mène à la vie: & il y en a peu qui le trouvent.

15 Donnez-vous garde des faux Prophetes, qui viennent à vous en habit de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravissans.

16 Vous les connoitrez à leurs fruits: cueille-t-on les raisins des épines, ou les figues des chardons?

17 Ainsi tout arbre *qui est* bon, fait de bons fruits: mais l'arbre pourri fait de mauvais fruits.

18 Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni l'arbre pourri faire de bons fruits.

19 Tout arbre qui ne fait point de bons fruits, est coupé, & jetté au feu.

20 Vous les connoitrez donc à leurs fruits.

21 Tous ceux qui me disent: Seigneur! Seigneur! n'entreront pas au Royaume des cieus: mais celui qui fait la volonté de mon Pere *qui est* aux cieus.

22 Plusieurs me diront en ce jour là, Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton Nom? & n'avons-nous pas jetté hors les diables en ton Nom? & n'avons-nous pas fait plusieurs vertus en ton Nom?

23 Et alors je leur déclare-

rai tout ouvertement, je ne vous ai jamais connus: retirez vous de moi, vous qui faites le métier d'iniquité.

24. Quiconque donc entend ces paroles que je dis, & qui les met en effet, je le comparerai à l'homme prudent, qui a bâti sa maison sur le roc.

25 Et quand la pluye est tombée, & les torrens sont venus, & les vents ont soufflé, & ont heurté contre cette maison-là, elle n'est point tombée: car elle étoit fondée sur le roc.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les met point en effet, sera comparé à l'homme fou, qui a bâti sa maison sur le sable.

27 Et quand la pluye est tombée, & les torrens sont venus, & les vents ont soufflé, & ont heurté contre cette maison-là: elle *est* tombée, & sa ruine a été grande.

28 Et il arriva que quand Jesus eut achevé ces dicours, les troupes furent étonnées de sa doctrine.

29 Car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes,

C H A P. VIII.

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent.

2 Et voici un lépreux vint, & se prosterna devant lui, disant: Sei-

Seigneur, si tu veux, tu me peux nettoyer.

3 Et Jesus étendant sa main, le toucha, disant : Je le veux : & aussitôt sa lèpre fut guérie.

4 Puis Jesus lui dit : garde toi de le dire à personne; mais va-t-en, & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moïse a ordonné, pour leur être en témoignage.

5 Et quand Jesus fut entré en Capernaum, un Centenier vint à lui le priant,

6 Et disant : Seigneur, mon fils gît paralytique à la maison, grièvement tourmenté.

7 Et Jesus lui dit : Je m'y en irai, & le guérirai.

8 Et le Centenier répondant, dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit : mais seulement dit la parole, & mon fils sera guéri.

9 Car aussi je suis un homme constitué sous la puissance d'autrui, & qui ai sous moi des gens de guerre : & je dis à l'un, Va, & il va : & à l'autre, Viens, & il vient, & à mon serviteur, Fai cela, & il le fait.

10 Ce que Jesus ayant entendu, il s'étonna, & il dit à ceux qui le suivoient : En vérité je vous dis, que même en Israël je n'ai point trouvé une si grande foi.

11 Mais je vous dis que plu-

sieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table au Royaume des cieus, avec Abraham, Isaac, & Jacob.

12 Et les enfans du Royaume seront jettés dans les ténèbres de dehors : là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

13 Alors Jesus dit au Centenier : Va, & qu'il te soit fait ainsi que tu as cru. Et en ce même instant son fils fut guéri.

14 Puis Jesus étant venu à la maison de Pierre, vit sa belle mere couchée au lit, & ayant la fièvre.

15 Et il toucha sa main, & la fièvre la laissa : puis elle se leva, & les servit.

16 Et le soir étant venu, on lui presenta plusieurs démoniaques desquels il jettâ hors les esprits *malins* par sa parole, & guérit tous ceux qui se portoit mal.

17 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, disant : Il a pris nos langueurs, & a chargé nos maladies.

18 Alors Jesus voyant de grandes troupes autour de lui, commanda de passer à l'autre rivage.

19 Mais un Scribe s'étant approché, lui dit : Maître, je te suivrai par-tout où tu iras :

20 Et Jesus lui dit : Les re-
nards

nards ont des tanières, & les oiseaux du ciel ont des nids: mais le fils de l'homme n'a point où il puisse réposer sa tête.

21 Puis un autre de ses disciples lui dit: Seigneur, permets que j'aie premièrement ensevelir mon pere.

22 Et Jesus lui dit: Sui moi, & laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Et quand il fut entré dans la nacelle, ses disciples le suivirent.

24 Et voici il y eut une grande tempête sur la mer, tellement que la nacelle étoit couverte de flots, & il dormoit.

25 Alors ses disciples vinrent, & l'éveillèrent, disant: Seigneur, sauve nous, car nous périfions.

26 Et il leur dit: Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors étant réveillé, il tansa les vents & la mer: & il se fit un grand calme.

27 Et ces gens-là s'étonnerent, disant: Qui est celui-ci, que les vents même & la mer lui obéissent?

28 Et quand il fut passé de l'autre côté sur les terres des Gergéséniens, deux démoniaques étant sortis des sépulcres lui vinrent au devant, lesquels étoient dangereux, que personne ne pouvoit passer par ce chemin-là.

29 Et voici il s'écrierent, di-

fant: Qu'y a-t-il entre nous & toi, Jesus, Fils de Dieu? es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le tems?

30 Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui païssoit.

31 Et les diables le prioient, disant: Si tu nous jettes hors, permets nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux.

32 Et il leur dit: Allez! Eux donc étant sortis, s'en allerent au troupeau de pourceaux: & voilà, tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33 Alors les porchers s'enfuirent: & étant venus dans la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques.

CHAP. IX.

Alors étant entré dans la nacelle, il passa de l'autre côté de la mer, & vint dans sa ville.

2 Et voici on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jesus voyant leur foi, dit au paralytique: Ayé bon courage, mon fils, tes péchez te sont pardonnez.

3 Et voici quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes: Celui-ci blasphème.

4 Mais Jesus voyant leurs pensées, dit: Pourquoi pensez-vous du mal en vos cœurs?

5 Car lequel est le plus aisé de

de dire: Tes péchez te sont pardonnés, ou de dire: Leve toi & marche.

6 Or afin que vous sachiez que le fils de l'homme a autorité sur la terre de pardonner les péchez: Leve-toi, (dit-il au paralytique) pren ton lit, & retourne à ta maison.

7 Et il se leva, & s'en alla à sa maison.

8 Ce que les troupes voyant, elles s'étonnerent & glorifierent Dieu, qui avoit donné une telle autorité aux hommes.

9 Puis Jesus passant outre, vit un homme assis au lieu du péage, nommé Matthieu; & il lui dit: Sui moi. Et se levant, il le suivit.

10 Et comme Jesus étoit à table dans la maison de cet homme, voici, plusieurs péagers & gens de mauvaise vie, qui étoient venus-là, se mirent à table avec Jesus & ses disciples.

11 Ce que les Pharisiens voyant, ils dirent à ses disciples: Pourquoi v'otre maitre mange-t-il avec les péagers, & les gens de mauvaise vie?

12 Et Jesus ayant entendu cela, leur dit: Ceux qui sont en santé, n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

13 Mais allez, & apprenez ce que c'est, je veux misericorde, & non point sacrifice. Car je ne suis point venu appeler les justes, mais les pécheurs à la repentance.

14 Alors les disciples de Jean vinrent à lui, disant: Pourquoi nous, & les Pharisiens, jeûnons-nous souvent, & tes disciples ne jeûnent point?

15 Et Jesus leur répondit: Les gens de la chambre du nouveau marié, peuvent-ils mener deuil, pendant que le nouveau marié est avec eux? mais les jours viendront, que le nouveau marié leur sera ôté, & alors ils jeûneront.

16 Aussi personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement: car ce qui est mis pour remplir, emporte du vêtement, & la rupture en est pire.

17 Et on ne met pas le vin nouveau en de vieux vaisseaux: autrement les vaisseaux se rompent, & le vin se répand, & les vaisseaux se perdent: mais on met le vin nouveau en des vaisseaux neufs, & l'un & l'autre se conservent.

18 Et comme il disoit ces choses, voici venir un Seigneur qui se prosterna devant lui, disant: Ma fille est maintenant morte: mais viens, & mets ta main sur elle, & elle vivra.

19 Et Jesus se levant le suivit, avec ces disciples.

20 Et voici, une femme malade d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vêtement.

21 Car elle disoit par elle-même: Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie.

22 Alors Jesus s'étant tourné, & la regardant, dit: Aye bon courage, *ma* fille, ta foi t'a sauvée. Et dès cette heure-là la femme fut délivrée.

23 Or quand Jesus fut venu en la maison de ce Seigneur, & eut vu les joueurs d'instrumens, & une troupe de gens qui faisoit un grand bruit.

24 Il leur dit: Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoient de lui.

25 Et quand la troupe fut mise dehors, il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle se leva.

26 Et le bruit en courut par tout ce quartier-là.

27 Et comme Jesus passoit outre, deux aveugles le suivirent, criant, & disant: Fils de David, aye pitié de nous!

28 Puis quand il fut arrivé en la maison, ces aveugles vinrent à lui, & Jesus leur dit: Croyes-vous que je puisse faire cela? Ils lui *répondirent*: Oui, vraiment, Seigneur.

29 Alors il toucha leurs yeux, disant: Qu'il vous soit fait selon vôtre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts: & Jesus leur défendit avec menaces disant: Prenez garde que personne ne le sache.

31 Mais eux étant partis firent courir sa renommée par tout ce quartier-là.

32 Et comme ils sortoient, voici, on lui présenta un homme muet, démoniaque.

33 Et le diable ayant été jeté dehors, le muet parla: dont les troupes s'étonnerent, disant: Rien de semblable ne fut jamais vu en Israël.

34 Mais les Pharisiens disoient, il jette dehors les diables par le Prince des diables.

35 Et Jesus alloit par toutes les villes & les bourgades, enseignant en leurs Synagogues, & prêchant l'Évangile du Royaume, & guérissant toute sorte de maladie, & toute sorte de langueur entre le peuple.

36 Et voyant les troupes, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étoient dispersés & errans comme des brebis qui n'ont point de Pasteur.

37 Alors il dit à ces disciples: Certes la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38 Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il envoie des ouvriers en sa moisson.

CHAP. X.

ALors ayant appelé à soi ses douze disciples, il leur donna pouvoir sur les esprits immondes pour les jeter dehors, & pour guérir toute sorte de maladie, & toutes sorte de langueur.

2 Or les noms des douze Apôtres sont ceux-ci : le premier est Simon, nommé Pierre, & André son frere : Jaques fils de Zébédée, & Jean son frere ;

3 Philippe & Barthélemi ; Thomas, & Matthieu le péager ; Jaques fils d'Alphée, & Lebbée surnommé Thaddée ;

4 Simon Cananéen, & Judas Iscariot, qui même le trahit.

5 Jesus envoya ces douze-là, & leur commanda, disant : N'allez point vers les Gentils, & n'entrez dans aucune ville des Samaritains :

6 Mais plutôt allez aux brebis de la maison d'Israël qui sont perdues.

7 Et quand vous serez partis, prêchez, disant : Le Royaume des cieus est approché.

8 Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, jetez dehors les diables : vous l'avez reçu gratuitement, donnez le gratuitement.

9 Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de monnoye dans vos ceintures :

10 Ni de sac pour le chemin, ni de deux robes, ni de souliers, ni de bâton, car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 Et dans quelle ville ou bourgade que vous entrerez, enquez-vous qui y est digne : & demeurez là jusqu'à ce que vous en partiez.

N. Test.

12 Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13 Que si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle : mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.

14 Et quiconque ne vous recevra pas, & n'écouterà point vos paroles, en sortant de la maison, ou de la ville, secouez la poussiere de vos pieds.

15 En vérité je vous dis, que ceux du pais de Sodome, & de Gomorrhe seront traitez d'une maniere plus supportable au jour du jugement, que cette ville-là.

16 Voici je vous envoie comme des brebis au milieu des loups : soyez donc prudens comme des serpens, & simple comme des colombes.

17 Et donnez vous de garde des hommes : car ils vous livreront aux Consistoires, & vous fouetteront dans leurs Synagogues.

18 Et vous serez menez devant les Gouverneurs, & même devant les Rois, à cause de moi, en témoignage à eux & aux nations.

19 Mais quand il vous livreront, ne soyez point en peine comment vous parlerez : car à la même heure il vous fera donnée ce que vous aurez à dire.

B

20 Car

20 Car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Pere qui parle en vous.

21 Or le frere livrera son frere à la mort, & le pere l'enfant: & les enfans s'eleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mettre à mort.

22 Et vous ferez hais de tous, à cause de mon Nom: mais qui perséverera jusques à la fin, celui-là sera sauvé,

23 Or quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre: car en vérité, je vous dis, que vous n'aurez point achevé d'aller par toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.

24 Le disciple n'est point au-dessus du maitre, ni le serviteur au-dessus de son seigneur.

25 Il suffit au disciple qu'il soit comme son maitre, & que le serviteur soit comme son seigneur. S'ils ont appelé le pere de famille Béalzebub, combien plus ses domestiques?

26 Ne les craignez point: car rien n'est couvert qui ne se découvre, & rien n'est secret, qui ne se connoisse.

27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites le dans la lumière, & ce que vous entendez, qu'on vous dit à l'oreille, prêchez le sur les maisons:

28 Et ne craignez point ceux qui tuent le corps, mais qui ne

peuvent tuer l'ame: craignez plutôt celui qui peut détruire l'ame & le corps dans la géhenne.

29 Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite? & néanmoins l'un d'eux ne tombera point à terre sans votre Pere.

30 Et les cheveux même de votre tête sont tous comptez.

31 Ne craignez donc point: vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

32 Tout homme qui me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Pere qui est aux cieux.

33 Mais quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncera devant mon Pere qui est aux cieux.

34 Ne pensez point que je sois venu apporter la paix sur la terre: je ne suis point venu apporter la paix mais l'épée.

35 Car je suis venu mettre la dissension entre l'homme & son pere, entre la fille & sa mere, & entre la belle-fille & sa belle-mere.

36 Et les propres domestiques de l'homme lui seront ennemis.

37 Celui qui aime son pere ou sa mere plus que moi, n'est pas digne de moi.

38 Et celui qui ne prend pas sa croix, & ne vient pas après moi, n'est pas digne de moi.

39 Celui qui aura trouvé sa vie, la perdra: & celui qui au-

ra perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera.

40 Celui qui vous reçoit, me reçoit : & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41 Celui qui reçoit un Prophete au nom de Prophete, recevra le salaire de Prophete : & celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra le salaire de juste.

42 Et quiconque aura donné à boire un verre d'eau froide seulement à un de ces petits, en qualité de disciple, en vérité je vous dis, qu'il ne perdrapoint son salaire.

C H A P. XI.

ET il arriva quand Jesus eut achevé de donner ces ordres à ses douze disciples, qu'il partit de-là, pour enseigner & prêcher dans leurs villes.

2 Or Jean ayant entendu dans la prison les faits de Christ, envoya deux de ses disciples lui dire :

3 Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous en devons attendre un autre ?

4 Et Jesus répondant leur dit: Allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez, & que vous voyez :

5 Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyez, & les sourds entendent, les morts sont ressuscitez, & l'Evangile est annoncé aux pauvres.

6 Et bien-heureux est celui qui ne fera point scandalisé en moi.

7 Et comme ils s'en alloient, Jesus commença à dire de Jean aux troupes. Qu'êtes-vous allez voir au desert ? un roseau agité du vent ?

8 Mais qu'êtes-vous allez voir ? un homme vêtu de précieux vêtemens ? voici ceux qui portent des habits précieux, sont dans les maisons des Rois.

9 Mais qu'êtes-vous allez voir ? un Prophete ? oui, vous dis-je, & plus que Prophete.

10 Car c'est celui-ci duquel il est écrit: Voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera ton chemin devant toi.

11 En vérité je vous dis, qu'entre ceux qui sont nez de femmes, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean Baptiste : toutesfois celui qui est le moindre au Royaume des cieus, est plus grand que lui.

12 Or depuis les jours de Jean Baptiste jusques à maintenant, le Royaume des cieus est forcé, & les violens le ravissent.

13 Car tous les Prophetes & la Loi ont prophétisé jusques à Jean.

14 Et si vous voulez recevoir *ma parole*, c'est l'Elie qui devoit venir.

B 2

15 Qui

15 Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

16 Mais à qui comparerai-je cette génération ? elle est semblable aux petits enfans qui sont aux marchez, & qui crient à leurs compagnons.

17 Et leur disent : Nous vous avons joué de la flûte, & vous n'avez point dansé : nous vous avons chanté des plaintes, & vous n'avez point lamenté.

18 Car Jean est venu ne mangeant ni ne bûvant, & ils disent : Il a le Diable.

19 Le Fils de l'homme est venu mangeant & bûvant, & ils disent : Voilà un mangeur & un bûveur, un ami des péagers & des gens de mauvaise vie ; mais la Sapience a été justifié par ses enfans.

20 Alors il commença à reprocher aux villes où plusieurs de ses miracles avoient été faits, qu'elles ne s'étoient point amandées, *disant* :

21 Malheur sur toi, Corazin ! malheur sur toi, Bethsaïda ! car si les vertus, qui ont été faites au milieu de vous, eussent été faites à Tyr & à Sidon, elles se fussent il y a longtems repenties avec le sac & la cendre.

22 C'est pourquoi je vous dis, que Tyr & Sidon seront plus tolérablement traitées au jour du jugement que vous-

23 Et toi Capernaum qui as

été élevée jusques au ciel tu seras abaissée jusqu'aux enfers : car si les vertus qui ont été faites au milieu de toi eussent été faites à Sodome, elle seroit demeurée jusqu'à ce jour.

24 C'est pourquoi je vous dis, que ceux de Sodome feront plus tolérablement traités au jour du jugement que toi.

25 En ce tems-là, Jesus prenant la parole dit : je te rends grâces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & de ce que tu les as révélées aux petits enfans :

26 Il est ainsi, Pere, parce que tel a été ton bon plaisir.

27 Toutes choses m'ont été données en main par mon Pere : & personne ne connoit le Fils, sinon le Pere, & personne aussi ne connoit le Pere, sinon le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

28 Venez à moi vous tous qui êtes travaillez & chargez, & je vous soulagerai.

29 Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis débonnaire & humble de cœur, & vous trouverez repos à vos ames.

30 Car mon joug est aisé, & mon fardeau léger.

C H A P. XII.

EN ce tems-là Jesus alloit le long des blez un jour de Sabbat,

Sabbat, & ses disciples ayant faim, commencerent à arracher des épis, & à les manger.

2 Les Pharisiens voyant cela, lui dirent: Voilà, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire le jour du Sabbat.

3 Mais il leur dit: N'avez-vous point lû ce que fit David, ayant faim, tant lui que ceux qui étoient avec lui.

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, & mangea les pains de propositions, qu'il ne lui étoit pas permis de manger, ni à ceux qui étoient avec lui, mais seulement aux Sacrificateurs.

5 Ou, n'avez-vous point lu dans la Loi, qu'au temple, aux jours des Sabbats, les Sacrificateurs violent le jour du Sabbat, & n'en font point coupables?

6 Or je vous dis, qu'il y a ici quelqu'un plus grand que le temple.

7 Que si vous saviez ce que c'est, je veux miséricorde, & non point sacrifice, vous n'eussiez pas condamné ceux, qui ne font point coupables.

8 Car le fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

9 Puis étant parti de-là, il vint dans leur Synagogue.

10 Et voici il y avoit là un homme ayant la main seche: & ils l'interrogerent, disant: Est-il permis de guérir *quelqu'un*

aux jours des Sabbats? afin de l'accuser.

11 Et il leur dit: Qui fera celui d'entre vous, s'il a une brebis, & qu'elle tombe au jour du Sabbat dans une fosse, qui ne la prenne, & ne la releve.

12 Et combien l'homme vaut-il mieux qu'une brebis? Il est donc permis de bien faire les jours du Sabbat.

13 Alors il dit à cet homme: Eten ta main! Et il l'étendit, & elle fut renduë saine comme l'autre.

14 Or les Pharisiens étant sortis, consulterent ensemble pour savoir, comment ils le feroient périr.

15 Mais Jesus connoissant cela, partit de-là, & de grandes troupes le suivirent, & il les guérit tous:

16 Et il leur défendit avec menaces de ne le point donner à connoître.

17 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, disant:

18 Voici mon serviteur que j'ai élu mon bien-aimé, auquel mon ame prend son bon-plaisir; je mettrai mon Esprit sur lui, & il annoncera le jugement aux Nations.

19 Il ne débattrà point, & ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les rues.

20 Il ne brisera point le roseau

café, & n'éteindra point le lumignon, qui fume, jusques à ce qu'il faise venir en avant le jugement en victoire.

21 Et les Nations espereront en son Nom.

22 Alors il lui fut présenté un homme qui étoit tourmenté du diable, aveugle, & muet, lequel il guérit, tellement que celui qui avoit été aveugle, & muet, parloit & voyoit.

23 Et toutes les troupes en furent étonnées, & disoient: Celui-ci n'est-il pas le fils de David?

24 Mais les Pharisiens ayant entendu cela disoient: Celui-ci ne jette hors les diables que par Béezébub prince des diables.

25 Mais Jesus connoissant leurs pensées, leur dit: Tout Royaume divisé contre soi-même, sera réduit en désert & toute ville ou maison divisé contre soi-même, ne subsistera point.

26 Or si Satan jette Satan dehors, il est divisé contre soi-même: comment donc subsistera son Royaume?

27 Que si je jette les diables dehors par Béezébub, vos fils par qui les jettent-ils dehors? c'est pourquoi ils seront vos juges.

28 Mais si je jette les diables dehors par l'Esprit de Dieu, vraiment le Royaume de Dieu est parvenu à vous.

29 Ou, comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison d'un homme fort, & piller son bien, si premierement il n'a lié l'homme fort? & alors il pourra piller sa maison.

30 Celui qui n'est point avec moi, il est contre moi: & qui n'assemble point avec moi, il répand.

31 C'est pourquoi je vous dis, que tout péché & tout blasphème sera pardonné aux Hommes; mais le blasphème contre l'Esprit, ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné: mais qui aura parlé contre le Saint Esprit, il ne lui sera pardonné, ni en ce siècle, ni en celui qui est à venir.

33 Ou faites l'arbre bon, & son fruit bon: ou faites l'arbre pourri, & son fruit pourri: car l'arbre est connu par le fruit.

34 Engeances de viperes, comment pourriezvous parler bien, étant méchants? car de l'abondance du cœur la bouche parle.

35 L'homme de bien tire du bon trésor de son cœur de bonnes choses; & l'homme mauvais tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur.

36 Or je vous dis, que de toute parole inutile que les hommes auront dite, ils en rendront

dront compte au jour du jugement.

37 Car tu seras justifié par tes paroles, & tu seras condamné par tes paroles.

38 Alors quelques-uns des Scribes & des Pharisiens lui répondirent, disant: Maître, nous voudrions te voir faire quelque signe.

39 Mais lui répondant leur dit: La Nation méchante & adultère recherche un signe: mais il ne lui sera donné aucun signe, sinon le signe de Jonas le Prophet.

40 Car comme Jonas fut au ventre de la baleine trois jours & trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le cœur de la terre trois jours & trois nuits.

41 Ceux de Ninive se leveront au jugement contre cette Nation, & la condamneront, parce qu'ils se sont amandez à la prédication de Jonas, & voici *il y a* ici plus que Jonas.

42 La Reine de Midi se levera au jugement contre cette Nation, & la condamnera, parce qu'elle vint du bout de la terre, pour ouïr la sapience de Salomon, & voici, *il y a* ici plus que Salomon.

43 Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par les lieux secs, cherchant du repos, & il n'en trouve point.

44 Alors il dit: Je retournerai dans ma maison, dont je suis sorti, & quand il y est venu, il la trouve vuide, balayée, & parée.

45 Alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits pires que lui, lesquels étant entrez habitent là, & la fin de cet homme-là est pire que le commencement. Il en arrivera ainsi à cette Nation perverse.

46 Et comme il parloit encore aux troupes, voici sa mere & ses freres étoient dehors, cherchant de parler à lui.

47 Et quelqu'un lui dit: Voilà ta mere & tes freres sont dehors, cherchant de parler à toi.

48 Mais il répondit à celui qui lui avoit dit cela: Qui est ma mere, & qui sont mes freres?

49 Et étendant sa main sur ses disciples, il dit: Voici ma mere & mes freres.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Pere, qui est aux cieus, celui-là est mon frere, & ma sœur, & ma mere.

CHAP. XIII.

CE même jour, Jesus étant parti de la maison, s'affit auprès de la mer.

2 Et de grandes troupes s'assemblerent vers lui, tellement qu'il monta dans une nacelle, & s'affit, & toute la multitude se tenoit sur le rivage.

3 Alors il leur dit plusieurs choses par similitudes, disant:

B 4

Voici

Voici un semeur est sorti pour semer.

4 Et comme il semoit, une partie de la semence tomba auprès du chemin, & les oiseaux vinrent, & la mangerent toute.

5 Et l'autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit guere de terre, & aussi-tôt elle leva, parce qu'elle n'entroit pas profondement dans la terre.

6 Et le Soleil étant levé, elle fut brulée; & parce qu'elle n'avoit point de racine, elle secha.

7 Et l'autre partie tomba entre les épines: & les épines monterent, & les étoufferent.

8 Et l'autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, un grain cent, l'autre soixante, & l'autre trente.

9 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende.

10 Alors les disciples s'approchant, lui dirent: Pourquoi parles-tu à eux par similitudes?

11 Il répondit, & leur dit: Parce qu'il vous est donné de connoître les secrets du Royaume des cieus, mais il ne leur est point donné.

12 Car à celui qui a, il lui sera donné, & il en aura encore plus: mais à celui qui n'a rien, même ce qu'il a lui sera ôté.

13 Pour cette cause je parle à ceux par similitudes: parce qu'en voyant, ils ne voyent point: & qu'en entendant ils n'entendent, & ne comprennent point.

14 Ainsi est accomplie en eux la Prophetie de Esaïe, laquelle dit: En entendant vous entendrez & ne comprendrez point, & en voyant vous verrez, & n'appercevrez point.

15 Car le cœur de ce peuple est appesanti, & ils ont entendu dur de leurs oreilles, & ils ont fermé leurs yeux: afin qu'ils n'apperçoivent point des yeux, & n'entendent point des oreilles, & ne comprennent point du cœur, & qu'ils ne se convertissent, & que je ne les guérisse.

16 Or vos yeux sont bien heureux, car ils voyent: & vos oreilles, car elles entendent.

17 Car en vérité je vous dis, que plusieurs Prophetes & justes ont désiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont pas vues: & d'entendre les choses que vous entendez, & ils ne les ont pas ouïes.

18 Vous donc, écoutez la similitude du semeur.

19 Toute personne qui écoute la parole du Royaume, & qui ne l'entend point, le malin vient, & ravit ce qui est semé au cœur: c'est celui qui a reçu la semence auprès du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence en des lieux pierreux, c'est celui qui entend la parole, & qui incontinent la reçoit avec joye.

21 Mais il n'a point de racine en soi-même, c'est pourquoi il

n'est qu'à tems : tellement qu'oppression ou persécution survenant pour la parole, il est incontinent scandalisé.

22 Et celui qui reçu la semence entre les épines, c'est celui qui écoute la parole de Dieu : mais le souci de ce monde, & l'illusion des richesses étouffent la parole, & elle devint infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la semence en une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, & qui l'entend ; savoir celui qui porte du fruit, & qui produit l'un cent, l'autre soixante, & l'autre trente.

24 Il leur proposa une autre similitude, disant : Le Royaume des cieus ressemble à un homme qui a semé de bonne semence dans son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu, qui a semé de l'ivraye parmi le bled, & puis s'en est allé.

26 Et après que la semence fut venue en herbe, & eut produit du fruit, alors aussi parut l'ivraye.

27 Alors les serviteurs du pere de famille étant venus vers lui, lui dirent : Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence en ton champ ; D'où vient donc qu'il y a de l'ivraye ?

28 Mais il leur dit : C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les ser-

viteurs lui répondirent : Veux-tu donc que nous y allions, & que nous cueillions l'ivraye ?

29 Et il leur dit : Non, de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'ivraye, vous arrachiez le bled en même tems.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson, & au tems de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Cueillez premièrement l'ivraye, & la liez en faisceaux, pour le brûler ; mais assemblez le bled dans mon grenier.

31 Il leur proposa une similitude, disant : Le Royaume des cieus est semblable au grain de semence de moûtarde, que quelqu'un a pris, & semé en son champ.

32 Ce grain est la plus petite de toutes les semences : mais quand il est crû, il est plus grand que les autres herbes, & devient un arbre : tellement que les oiseaux du ciel y viennent, & font leurs nids dans ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude : Le Royaume des cieus est semblable au levain, qu'une femme prend, & qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusques à ce qu'elle soit toute levée.

34 Jesus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes, & ne parloit point à eux sans similitude ;

35 Afin que fût accompli ce dont avoit été parlé par le Prophètes, disant : J'ouvrirai ma bouche en similitudes, je profererai les choses qui ont été cachées dès la fondation du monde.

36 Alors Jesus ayant laissé les troupes, vint à la maison, & ses disciples vinrent à lui, disant: Explique-nous la similitude de l'ivraye du champ.

37 Et il leur répondit & dit : Celui qui seme la bonne semence, c'est le Fils de l'homme.

38 Et le champ c'est le monde; La bonne semence, ce sont les enfans du Royaume; L'ivraye, ce sont les enfans mauvais;

39 Et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable. La moisson, c'est la fin du monde; Et les moissonneurs sont les Anges.

40 Comme donc on cueille l'ivraye, & qu'on la brûle au feu, il en sera ainsi à la fin de ce monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui cueilliront de son Royaume tous les scandales, & ceux qui font iniquité;

42 Et ils les jetteront dans la fournaise de feu : là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

43 Alors les justes brilleront comme le Soleil au Royaume de leur Pere: Qui a des oreilles

pour entendre; qu'il entende.

44 Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, que quelqu'un a trouvé, & l'a caché. Puis de joye qu'il en a, il s'en va, & vend tout ce qu'il a, & achette ce champ-là.

45 Le Royaume des cieux est encore semblable à un Marchand, qui cherche de bonnes perles;

46 Lequel ayant trouvé quelque perle de grand prix, s'en est allé, & a vendu tous ce qu'il avoit, & l'a achetée.

47 Le Royaume des cieux est semblable encore à un filet jeté dans la mer, & amassant de toutes sortes des choses;

48 Lequel étant plein, les pêcheurs le tirent en haut sur le rivage, & étant assis, mettent tout le bon à part dans leurs vaisseaux, & jettent hors ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera ainsi à la fin du monde : les Anges viendront, & sépareront les méchans du milieu des justes.

50 Et ils les jetteront dans la fournaise de feu : là il y aura pleurs & grincement de dents.

51 Jesus leur dit : Avez vous entendu toutes ces choses ? Ils lui répondirent: Oui Seigneur.

52 Et il leur dit : C'est pour quoi tout Scribe qui est bien instruit à l'égard du Royaume des

des cieux, est semblable à un pere de famille, qui tire de son tresor des choses nouvelles & anciennes.

53 Et il arriva, quand Jesus eut achevé ces similitudes, qu'il se retira de cette contrée-là.

54 Et étant venu en son pais, il les enseignoit dans leur Synagogue, tellement qu'ils étoient étonnez, & disoient: D'où vient à celui-ci cette sagesse, & ces vertus?

55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier, sa mere n'est-elle pas appelée Marie? & ses freres, Jaques, & Simon, & Jude?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses?

57 Tellement qu'ils étoient scandalisez en lui. Et Jesus leur dit: Un Prophete n'est sans honneur, que dans son pais, & dans sa maison.

58 Et il ne fit là que peu de vertus, à cause de leur incredulité.

C H A P. XIV.

EN ce tems-là Hérode le Tétrarque entendit la reputation de Jesus.

2 Et il dit à ses serviteurs: C'est Jean Baptiste, il est ressuscité des morts, c'est pourquoi les vertus montrent leur force en lui.

3 Car Hérode avoit pris Jean, & l'avoit lié, & mis en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frere.

4 Car Jean lui disoit: Il ne t'est pas permis de l'avoir.

5 Et il eût bien voulu le faire mourir, mais il craignoit la populace, parce qu'ils le tenoient pour Prophete.

6 Or au jour du festin de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa en pleine salle, & elle plut à Hérode:

7 En sorte qu'il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8 Elle donc étant poussée auparavant par sa mere, dit: Donne-moi dans un plat la tête de Jean Baptiste.

9 Et le Roi en fut fâché: mais à cause des sermens, & de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10 Et ayant envoyé l'exécuteur, il fit trancher la tête à Jean dans la prison.

11 Et sa tête fut apportée dans un plat, & donnée à la fille, & elle la présenta à sa mere.

12 Puis ses disciples vinrent, & emporterent son corps, & l'ensevelirent, & vinrent l'annoncer à Jesus.

13 Et Jesus l'ayant appris, se retira de-là dans une nacelle, en un lieu desert à part. Et quand les troupes eurent entendu

tendu cela, elles le suivirent à pied des villes.

14 Et Jesus sortant vit une grande multitude, & fut ému de compassion envers eux, & guérit les malades d'entre eux,

15 Or comme il se faisoit tard, ses disciples vinrent à lui, disant; Ce lieu est desert, & l'heure est déjà passée, donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en aillent aux bourgades, & qu'elles achettent des vivres.

16 Mais Jesus leur dit: Ils n'ont pas besoin de s'en aller, donnez leur vous-même à manger.

17 Et ils lui dirent: Nous n'avons ici que cinq pains, & deux poissons.

18 Et il leur dit: Apportez-les moi ici.

19 Et après avoir commandé que les troupes s'arrangeassent sur l'herbe, il prit les cinq pains, & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il rendit grâces. Et après avoir rompu les pains, il les donna aux disciples, & les disciples aux troupes.

20 Ils en mangerent tous, & furent rassasiés: Et ils recueillirent du reste des pieces des pains, douze corbeilles pleines.

21 Or ceux qui avoient mangé étoient environ cinq mille hommes, sans les femmes, & les petits enfans.

22 Incontinent après, Jesus contraignit les disciples d'entrer dans la nacelle, & de passer outre avant lui, pendant qu'il donneroit congé aux troupes.

23 Et quand il leur eut donné congé, il monta sur la montagne, pour être à part, afin de prier. Et le soir étant venu, il étoit là seul.

24 Or la nacelle étoit déjà au milieu de la mer, tourmentée des ondes: car le vent étoit contraire.

25 Et sur la quatrième veille de la nuit, Jesus vint vers eux, marchant sur la mer.

26 Et les disciples le voyant marcher sur la mer, furent troublez, disant: C'est un fantôme; & ils s'écrierent de la peur.

27 Mais Jesus parla à eux aussi-tôt, disant: Rassurez vous! c'est moi; n'ayez point de peur.

28 Et Pierre lui répondant, dit: Seigneur, si c'est toi, commande que j'aille vers toi sur les eaux.

29 Il dit: Vien. Et Pierre étant descendu de la nacelle, marcha sur les eaux, pour aller à Jesus.

30 Mais voyant le vent fort, il eut peur: & comme il commençoit à s'enfoncer, il s'écria, disant: Seigneur, sauve moi!

31 Et incontinent Jesus étendit

dit sa main, & le prit, lui disant: Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté?

32 Et quand ils furent entrez dans la nacelle, le vent s'apaisa.

33 Alors ceux qui étoient dans la nacelle vinrent, & l'adorerent, disant: Vraiment tu es le Fils de Dieu.

34 Puis étant passez outre, ils vinrent dans la contrée de Genezareth.

35 Et quand les hommes de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'à l'entour, & lui présentèrent tous ceux qui se portioient mal:

36 Et le prioient que seulement ils touchassent le bord de son vêtement, & tous ceux qui le touchèrent, furent guéris.

C H A P. XV.

ALors des Scribes, & des Pharisiens, qui étoient de Jérusalem, vinrent à Jesus, disant:

2 Pourquoi tes disciples péchent-ils contre la tradition des anciens? Car ils ne lavent point leurs mains, quand ils prennent leur repas.

3 Mais lui répondant leur dit: Et vous, pourquoi violez-vous le commandement de Dieu par votre tradition?

4 Car Dieu a commandé, disant: Honore ton pere & ta

mere. Et que celui qui maudira son pere ou sa mere, meure de mort.

5 Mais vous dites, quiconque aura dit à son pere ou à sa mere, Tout don qui sera offert de par moi, sera à ton profit,

6 Encore qu'il n'honore pas son pere, ou sa mere, il ne sera point coupable: & ainsi vous avez annullé le commandement de Dieu par votre tradition.

7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, disant:

8 Ce peuple s'approche de moi de sa bouche, & m'honore de ses levres? mais leur cœur est fort éloigné de moi.

9 Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, qui ne sont que des commandemens d'hommes.

10 Puis ayant appelé les troupes, il leur dit: Ecoutez & entendez!

11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme: mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

12 Alors les disciples s'approchant, lui dirent: N'as-tu pas connu, que les Pharisiens ont été scandalisez quand ils ont ouï ce discours?

13 Et lui répondant, dit: Toute plante que mon Pere céleste n'a point plantée, sera déracinée.

14 Laissez les; ce sont des aveugles conducteurs d'aveugles. Si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.

15 Alors Pierre prenant la parole, lui dit: Explique nous cette similitude.

16 Et Jesus dit: Vous aussi, êtes-vous encore sans entendement?

17 N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche, passe au ventre, & est jetté au retrait?

18 Mais les choses qui sortent de la bouche, partent de cœur, & ce sont ces choses-là qui souillent l'homme.

19 Car du cœur sortent les mauvaises pensées les meurtres, les adulteres, les paillardises, les larcins, les faux témoignages, les médisances.

20 Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme: mais de manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille point l'homme.

21 Après, Jesus partant de-là, se retira aux quartiers de Tyr & de Sidon.

22 Et voici une femme Cananéenne, partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant: Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi! ma fille est miserablement tourmentée du diable.

23 Mais il ne lui répondit rien. Alors ses disciples s'ap-

prochant, le prierent, disant: Renvoye la: car elle crie après nous.

24 Et il repondit, & dit: Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.

25 Et elle vint, & l'adora, disant: Seigneur, aide moi!

26 Et lui, répondant, dit: Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jeter aux petits chiens.

27 Mais elle dit: Il est bien vrai, Seigneur; toutefois les petits chiens mangent des miettes, qui tombent de la table de leurs maitres.

28 Alors Jesus répondant, lui dit: O femme! ta foi est grande, qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès ce même instant sa fille fut guérie.

29 Alors Jesus partant de-là, vin près de la mer de Galilée, puis il monta sur la montagne, & s'assit là.

30 Et plusieurs troupes vinrent à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des manchots, & plusieurs autres, lesquels ils mirent aux pieds de Jesus, & il les guérit.

31 Tellement que les troupes s'étonnerent, voyant les muets parler, les manchots être sains, les boiteux marcher, & les aveugles voir: & elles glorifierent le Dieu d'Israël.

32 Et Jesus ayant appelé ses disciples, dit: Je suis ému de compassion envers cette multitude; car il y a déjà trois jours qu'ils demeurent avec moi, & ils n'ont rien à manger, & je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en chemin.

33 Et ses disciples lui dirent: D'où nous viendroient au desert tant de pains, pour rassasier une telle multitude?

34 Et Jesus leur dit: Combien avez-vous de pains? ils lui dirent: Sept, & quelque peu de petits poissons.

35 Il commanda aux troupes de s'arranger par terre.

36 Et ayant pris les poissons, après qu'il eut rendu grâces, il les rompit, & les donna à ses disciples, & les disciples au peuple.

37 Et tous en mangerent, & furent rassasiés: & ils en leverent du reste des pieces de pain, sept corbeilles pleines.

38 Or ceux qui en avoient mangé, étoient quatre mille hommes: sans les femmes, & les petits enfans.

39 Alors Jesus ayant donné congé aux troupes, monta sur une nacelle, & vint au territoire de Magdala.

C H A P. XVI.

ALors quelques-uns des Pharisiens & des Sadduciens

vinrent à lui, & le tentant, demandèrent qu'il leur montrât quelque signe du ciel.

2 Mais lui répondant leur dit: Quand le soir est venu, vous dites: Il fera beau tems, car le ciel est rouge.

3 Et le matin vous dites: il fera aujourd'hui tempête, car le ciel est sombre & rouge. Hypocrites, vous savez bien juger de l'apparence du ciel, & vous ne pouvez pas juger des signes des saisons!

4 La Nation méchante & adulateuse recherche un signe; mais il ne lui sera point donné de signe, sinon le signe de Jonas le Prophete. Et les laissant, il s'en alla.

5 Et quand ses disciples furent venus au rivage de de-là, ils avoient oublié de prendre des pains.

6 Et Jesus leur dit, voyez & donnez-vous garde du levain des Pharisiens & des Sadducéens.

7 Or ils pensoient en eux-mêmes, disant: C'est parce que nous n'avons point pris de pains.

8 Et Jesus connoissant cela, leur dit: Gens de petite foi, qu'est-ce que vous pensez en vous-mêmes, de ce que vous n'avez point pris de pains?

9 N'entendez-vous point encore, & ne vous souvient-il plus des cinq pains des cinq mille hommes?

hommes, & combien de corbeilles vous en recueillîtes ?

10 Ni des sept pains des quatre mille hommes, & combien de corbeilles vous en recueillîtes ?

11 Comment, n'entendez-vous point, que ce n'est point à cause du pain, que je vous ai dit, que vous vous donnassiez garde du levain des Pharisiens & des Sadducéens ?

12 Alors ils entendirent qu'il n'avoit pas dit qu'ils se donnaissent garde du levain du pain, mais *du levain* de la doctrine des Pharisiens & des Sadducéens.

13 Et Jesus venant dans les quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, disant : Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ?

14 Et ils lui *répondirent* : Les uns, Jean Baptiste : les autres, Jérémie, ou l'un des Prophetes.

15 Il leur dit : Mais vous, qui dites-vous que je suis ?

16 Simon Pierre répondant, dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17 Et Jesus répondant lui dit : Tu es bienheureux, Simon fils de Jona ; car la chair & le sang ne te l'a pas révelé, c'est mon Pere qui est aux cieus qui l'a fait.

18 Et je te dis aussi, que tu es

Pierre, & sur cette Pierre j'édifiai mon Eglise, & les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19 Et je te donnerai les clefs du Royaume des cieus, & tout ce que tu auras lié sur la terre, il sera lié aux cieus, & tout ce que tu auras délié sur la terre, il sera délié aux cieus.

20 Alors il commanda expressément à ses disciples de ne dire à personne, qu'il fût Jesus le Christ.

21 Dès-lors Jesus commença à déclarer à ses disciples, qu'il lui falloit aller à Jerusalem, & souffrir beaucoup de choses de la part des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes, & être mis à mort, & ressusciter au troisième jour.

22 Mais Pierre l'ayant pris à part, commença à le reprendre, disant : Seigneur, ayez pitié de moi, cela ne t'arrivera point.

23 Mais s'étant tourné, il dit à Pierre : Retire toi de moi, Satan, tu m'es en scandale ; car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais les choses qui sont des hommes.

24 Alors Jesus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il charge sur soi sa croix, & qu'il me suive.

25 Car quiconque voudra sauver son ame, la perdra ; & qui-

quiconque perdra son ame pour l'amour de moi, il la trouvera.

26 Car que profite-t-il à l'homme, s'il gagne tout le monde, & qu'il perde son ame? ou que donnera l'homme pour recompense de son ame?

27 Car le Fils de l'homme doit venir en la gloire de son Pere, avec ses Anges: & alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28 En vérité je vous dis, qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présens, qui ne goûteront point la mort, jusques à ce qu'ils ayent vû le Fils de l'homme venir en son regne.

C H A P. XVII.

ET six jours après, Jesus prit Pierre, & Jaques, & Jean son frere, & les mena sur une haute montagne à part.

2 Et il fut transfiguré en leur présence: & sa face resplendit comme le soleil: & ses vêtements devinrent blancs comme la lumière.

3 Voici Moïse & Elie furent vûs parlant avec lui.

4 Et Pierre prenant la parole, dit à Jesus, Seigneur, il est bon que nous soyons ici: si tu veux, faisons ici trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, & un pour Elie.

5 Et comme il parloit encore,
N. Test.

voici une nuée resplendissante, qui les couvrit de son ombre: puis voilà une voix qui vint de la nuée, disant: Celu-ici est mon Fils bien-aimé auquel j'ai pris mon bon plaisir, écoutez-le.

6 Ce que les disciples ayant oui, ils tombèrent sur leur face à terre, & eurent trèsgrand peur.

7 Et Jesus vint vers eux, & les toucha, leur disant, Levez vous, & n'ayez point de peur.

8 Eux élevant leurs yeux, ne virent personne, sinon Jesus tout seul.

9 Et comme ils descendoient de la montagne, Jesus leur commanda, disant, Ne dites à personne la vision, jusques à ce que le fils de l'homme soit resuscité des morts.

10 Et ses disciples l'interrogèrent, disant, Pourquoi donc disent les Scribes qu'il faut qu'Elie vienne premièrement?

11 Et Jesus répondant leur dit, En effet, Elie viendra premièrement, & rétablira toutes choses.

12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, & ils ne l'ont point connu: mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu: Ainsi aussi le Fils de l'homme doit souffrir par eux.

13 Alors les disciples entendirent bien que c'étoit de Jean Baptiste, qu'il leur avoit parlé.

Q

14 Et

14 Et quand ils furent venus vers les troupes, un homme vint à lui, s'agenouillant devant lui.

15 Et disant, Seigneur, aye pitié de mon fils, car il est misérablement affligé: car souvent il tombe dans le feu, & souvent dans l'eau.

16 Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils ne l'ont pu guérir.

17 Et Jesus répondant, dit, O génération incrédule, & de sens renversé! jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand enfin vous supporterai-je? amenez le moi ici.

18 Et Jesus menaça le diable, lequel sortit hors de cet enfant, & dès ce même instant l'enfant fut guéri.

19 Alors les disciples vinrent à part à Jesus, & lui dirent, Pourquoi ne l'avons-nous pu jeter de hors?

20 Et Jesus leur répondit, C'est à cause de vôtre incrédu-
lité: car en vérité je vous dis, que si vous aviez autant de foi comme est grôs un grain de semence de moutarde, vous diriez à cette montagne, Transporte toi d'ici là, & elle s'y transporterait: & rien ne vous seroit impossible.

21 Mais cette sorte de diables ne sort point, sinon par la prière & par le jeûne.

22 Et comme ils conversoient en Galilée, Jesus leur dit, Il arrivera que le fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes;

23 Et ils le mettront à mort; mais le troisième jour il ressuscitera, Et les disciples en furent tout contristez.

24 Et quand ils furent venus à Capernaüm, ceux qui recevoient les didrachmes, s'adressèrent à Pierre, & lui dirent, Vôtre maitre ne paye t-il pas les didrachmes?

25 Il dit, Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jesus le prévint, disant, Que te semble, Simon? Les Rois de la terre, de qui prennent-ils des tributs, ou des impôts? est-ce de leurs enfans, ou des étrangers?

26 Pierre dit, Des étrangers. Jesus lui répondit, Les enfans donc sont francs.

27 Mais afin que nous ne les scandalisions pas, va-t-en à la mer, & jette le hameçon: & pren le premier poisson qui montera: & quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statere: pren le, & le leur donne pour moi & pour toi.

C H A P. XVIII.

EN cette même heure les disciples vinrent à Jesus, disant, Qui est le plus grand au Royaume des cieux?

2 Et

2 Et Jesus ayant appelé à foi un petit enfant, le mit au milieu d'eux :

3 Et il leur dit: En vérité je vous dis, que si vous n'êtes changez, & ne devenez comme les petits enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.

4 C'est pourquoi quiconque se fera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, celui-là sera le plus grand au Royaume des cieux.

5 Et quiconque reçoit un tel enfant en mon Nom, il me reçoit.

6 Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendst une meule d'âne au cou, & qu'il fût plongé au fond de la mer.

7 Malheur au monde à cause des scandales, car il est nécessaire qu'il arrive des scandales: toutefois malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8 Que si ta main ou ton pied te fait broncher, coupe le, & le jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & d'être jetté au feu éternel.

9 Et si ton œil te fait broncher, arrache le, & le jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres en la vie, n'ayant

qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & d'être jetté en la géhenne du feu.

10 Prenez garde que vous ne méprisiez un de ces petits: car je vous dis qu'au ciel leurs Anges voyent toujours la face de mon Pere qui est aux cieux.

11 Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui étoit perdu.

12 Que vous semble? si un homme a cent brebis, & qu'il y en ait une égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingts dix-neuf, pour s'en aller aux montagnes chercher celle qui s'est égarée?

13 Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité je vous dis, qu'il a plus de joye pour elle, que pour les quatre-vingts dix-neuf, qui ne se sont point égarées.

14 Aussi la volonté de votre Pere qui est aux cieux, n'est pas qu'aucun de ces petits périsse.

15 Que si ton frere a péché contre toi, va, & le repren entre toi & lui seul: s'il t'écoute, tu as gagné ton frere.

16 Mais s'il ne t'écoute point, pren en avec toi encore un ou deux: afin qu'en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit ferme.

17 Que s'il ne daigne les écouter, di le à l'Eglise: & s'il ne daigne écouter l'Eglise, qu'il

te soit comme un payen & comme un péager.

18 En vérité je vous dis, que tout ce que vous aurez lié sur la terre, il sera lié au ciel: & tout ce que vous aurez délié sur la terre, il sera délié au ciel.

19 De plus je vous dis, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre, tout ce qu'ils demanderont leur sera donné par mon Pere qui est aux cieus.

20 Car là où il y en a deux ou trois assemblez en mon Nom, là je suis au milieu d'eux.

21 Alors Pierre s'approchant de lui, dit: Seigneur, jusques à combien de fois mon frere péchera t-il contre moi, & je lui pardonnerai? *sera - ce bien jusques à sept fois?*

22 Jesus lui *repondit*: Je ne te dis point, jusques à sept fois, mais jusques à sept fois septante fois.

23 C'est pourquoi le Royaume des cieus est comparé à un Roi, lequel voulut faire ses comptes avec ses serviteurs.

24 Et quand il eut commencé à faire son compte, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens.

25 Et parce qu'il n'avoit pas de quoi payer, son seigneur commanda qu'il fût vendu, lui, & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fût payée.

26 C'est pourquoi ce serviteur se jettant en terre, le supplioit, disant: Seigneur, aye patience envers moi, & je te rendrai le tout.

27 Alors le Seigneur de ce serviteur, emu de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette.

28 Mais quand ce serviteur fut parti, il trouva un de ses compagnons en service, qui lui devoit cent deniers: lequel il faisit, & l'étrangloit, disant, paye moi ce que tu me dois.

29 Et son compagnon en service se jettant à ses pieds, le prioit, disant: Aye patience envers moi, & je te rendrai le tout.

30 Mais il n'en voulut rien faire: & il s'en alla, & le mit en prison, jusques à ce qu'il eût payé la dette.

31 Et ses autres compagnons en service voyant ce qui avoit été fait, en furent extrêmement touchez: de sorte qu'ils s'en vinrent, & déclarerent à leur Seigneur tout ce qui avoit été fait.

32 Alors son Seigneur l'appella, & lui dit: Méchant Serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié.

33 Ne te faloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon en service, comme j'avois eu pitié de toi?

34 Alors son Seigneur étant en

en colere le livra aux sergens, jusques à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû.

35 C'est ainsi que vous fera mon Pere céleste, si vous ne pardonnez de tout vôtre cœur chacun à vôtre frere.

C H A P. XIX.

Après que Jesus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, & vint aux quartiers de Judée, outre le Jourdain.

2 Et de grandes troupes le suivirent, & il les guérit là.

3 Alors quelques Pharisiens vinrent à lui, le tentant, & lui disant: Est-il permis à l'homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit?

4 Lequel répondant leur dit: N'avez vous point lû que celui qui les a faits dès le commencement, les fit mâle & femelle?

5 Et qu'il dit: Pour cette cause l'homme laissera son pere & sa mere, & s'unira à sa femme, & les deux seront une même chair.

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont une même chair. Donc ce que Dieu a conjoint, que l'homme ne le sépare point.

7 Ils lui dirent, Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner la lettre de divorce, & de répudier sa femme?

8 Il leur dit: C'est que Moïse, pour la dureté de vôtre cœur, vous a permis de répu-

dier vos femmes: mais au commencement il n'étoit pas ainsi.

9 Or moi, je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de paillardise, & se mariera à une autre, il commet adultère: & celui qui se sera marié à la femme repudiée, commet adultère.

10 Ses disciples lui dirent: Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il n'est point expédient de se marier.

11 Mais il leur dit: Tous ne comprennent pas cela, mais ceux auxquels il est donné.

12 Car il y a des eunuques, qui sont ainsi nez du ventre de leur mere: & il y a des eunuques, qui ont été faits eunuques par les hommes: & il y a des eunuques, qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le Royaume des cieux. Qui peut comprendre ceci, le comprenne.

13 Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il leur imposât les mains, & qu'il priât, pour eux dont ses disciples les censuroient.

14 Mais Jesus leur dit: Laissez les petits enfans, & ne les empêchez point de venir à moi: car à tels est le Royaume des cieux.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16 Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit: Maître qui es bon, quel bien ferai-je, pour avoir la vie éternelle?

17 Il lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a nul bon qu'un seul, savoir Dieu: si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens.

18 Il lui dit: Quels? Et Jesus lui répondit: Tu ne tueras point. Tu ne commettras point adultère. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage.

19 Honore ton pere & ta mere: Et tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse: que me manque-t-il encore?

21 Jesus lui dit: Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, & le donne aux pauvres: & tu auras un trésor au ciel, puis viens & me sui.

22 Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste: car il avoit de grands biens.

23 Alors Jesus dit à ses disciples: En vérité je vous dis, qu'un riche entrera difficilement au Royaume des cieux.

24 Et je vous dis encore: Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qui ne l'est, qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

25 Ses disciples ayant entendu ces choses, s'étonnèrent fort, disant: Qui est-ce donc qui peut être sauvé?

26 Et Jesus les regardant, leur dit: Cela est impossible aux hommes: mais toutes choses sont possibles à Dieu.

27 Alors Pierre prenant la parole lui dit: Voici nous avons tout laissé, & nous t'avons suivi: que nous en arrivera-t-il donc?

28 Et Jesus leur dit: En vérité je vous dis, que vous qui m'avez suivi, en la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

29 Et quiconque aura abandonné maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle.

30 Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

CHAP. XX.

CAR le Royaume des cieux est semblable à un pere de famille, lequel sortit dès le point du jour, pour louer des ouvriers pour sa vigne.

2 Et lorsqu'il eut accordé avec
les

les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.

3 Puis étant sorti environ sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient au marché, sans rien faire.

4 Auxquels il dit: Allez vous en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable:

5 Et ils s'y en allèrent. Puis il sortit encore environ sur les six & les neuf heures, & fit de même.

6 Et environ sur les onze heures il sortit, & en trouva là d'autres qui étoient sans rien faire, auxquels il dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire?

7 Ils lui répondirent, parce que personne ne nous a louez: Et il leur dit: Allez vous en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8 Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit la charge de ses affaires, Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire: commençant depuis les derniers, jusques aux premiers.

9 Alors ceux qui avoient été louez vers les onze heures étant venus, reçurent chacun un denier.

10 Or quand les premiers furent venus, ils pensoient recevoir davantage: mais ils

reçurent aussi chacun un denier.

11 Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le pere de famille.

12 En disant: Ces derniers-ici n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits pareils à nous, qui avons porté le faix du jour, & la chaleur.

13 Et il répondit à l'un d'eux, & dit: Compagnon, je ne te fais point de tort; n'as-tu pas accordé avec moi à un denier?

14 Pren ce qui t'appartient, & t'en va: mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi:

15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon?

16 Ainsi les derniers seront les premiers: & les premiers seront les derniers, car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus.

17 Et Jesus montant à Jerusalem prit à part sur le chemin ses douze disciples, & leur dit:

18 Voici, nous montons à Jerusalem, & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, & aux Scribes, & ils le condamneront à la mort.

19 Et le livreront aux Nations, pour s'en moquer, & le fouetter, & le crucifier: mais le troisième jour il ressuscitera.

20 Alors la mere des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose.

21 Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta *main* droite & l'autre à ta gauche, dans ton Royaume.

22 Et Jesus répondant dit: Vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, & être baptez du batême duquel je dois être baptez? Ils lui dirent: Nous le pouvons.

23 Et il leur dit: il est vrai que vous boirez ma coupe, & que vous serez baptez du batême duquel je serai baptez: mais d'être assis à ma *main* droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il sera donné à ceux auxquels il est préparé par mon Pere.

24 Les dix autres ayant entendu cela, furent indignez contre les deux freres.

25 C'est pourquoi Jesus les ayant appelez, leur dit: Vous savez que les Princes des Nations les maîtrisent: & les Grands usent d'autorité sur elles.

26 Mais il ne fera pas ainsi entre vous: au contraire, que celui qui veut être grand entre vous, soit votre ministre.

27 Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur.

28 Comme le Fils de l'homme n'est point venu pour être servi, mais pour servir, & donner sa vie en rançon pour plusieurs.

29 Et comme ils partoient de Jérico, une grande troupe le suivit:

30 Et voici, deux aveugles, qui étoient assis près du chemin, ayant entendu que Jesus passoit, crièrent, disant: Seigneur, fils de David, aye pitié de nous.

31 Et le peuple les reprit, afin qu'ils se tussent; mais ils crioient encore plus fort, disant: Seigneur, fils de David, aye pitié de nous.

32 Et Jesus s'arrêtant, les appella, & dit: Que voulez-vous que je vous fasse?

33 Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34 Et Jesus étant ému de compassion, toucha leurs yeux: & incontinent leurs yeux recouvrèrent la vue, & ils le suivirent.

CHAP. XXI.

Quand ils furent près de Jerusalem, & qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, Jesus envoya alors deux disciples.

2 Leur disant: Allez à la bour-

bourgade qui est vis à vis de vous, & vous y trouverez une ânesse attachée, & son ânon avec elle: détachez les, & me les amenez.

3 Si quelqu'un vous dit quelque chose: Vous direz que le Seigneur en a affaire: & il les enverra aussi-tôt.

4 Or tout cela se fit, afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophète, disant:

5 Dites à la fille de Sion: Voici ton Roi vient à toi, débonnaire, & monté sur une ânesse & sur l'ânon de celle qui est sous le joug.

6 Les disciples donc s'en allèrent, & firent comme Jesus leur avoit ordonné.

7 Et ils amenerent l'ânesse, & l'ânon, & mirent leurs vêtements dessus, & l'y firent asseoir.

8 Alors de grandes troupes étendirent leurs robes par le chemin: & les autres coupoient des rameaux d'arbres, & les étendoient par le chemin.

9 Et les troupes qui alloient devant, & qui suivoient, criaient, disant: Hosanna au Fils de David, béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur: Hosanna aux lieux très-hauts.

10 Et quand il fut entré dans Jerusalem, toute la ville fut émue, disant: Qui est celui-ci?

11 Et les troupes disoient: C'est Jesus le Prophète, de Nazareth de Galilée.

12 Et Jesus entra dans le temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & achetoient au temple, & renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons:

13 Et il leur dit: Il est écrit: Ma maison fera appelée maison de prière: mais vous en avez fait une caverne de brigands.

14 Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui au temple, & il les guérit.

15 Mais quand les principaux Sacrificateurs & les Scribes eurent vu les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans criant au temple, & disant: Hosanna au Fils de David, ils en furent indignez.

16 Et lui dirent: Entens-tu ce que ceux-ci disent: & Jesus leur dit: Oui: ne lûtes vous jamais, Tu as accompli la louange par la bouche des enfans, & de ceux qui tettent?

17 Et les ayant laissez, il sortit de la ville, pour s'en aller à Béthanie, & logea là.

18 Et le matin, comme il retournoit à la ville, il eut faim:

19 Et voyant un figuier qui étoit sur le chemin, il y alla, & n'y trouva que des feuilles: &

il lui dit: Qu'à jamais il ne naisse plus de toi aucun fruit, & incontinent le figuier secha.

20 Les disciples ayant vu cela s'étonnèrent, disant: Comment est-ce que le figuier est devenu sec à l'instant?

21 Jesus répondant leur dit: en vérité je vous dis, que si vous aviez la foi, & que vous ne doutiés point, non seulement vous ferez ce qui a été fait au figuier; mais aussi si vous dites à cette montagne: Ote-toi, & te jette dans la mer, *cela* se fera.

22 Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez.

23 Puis quand il fut venu au temple, les principaux Sacrificateurs, & les Anciens du temple, vinrent à lui comme il enseignoit, & lui dirent: De quelle autorité fais-tu ces choses, & qui est celui qui t'a donné cette autorité?

24 Jesus répondant leur dit Je vous interrogerai aussi d'une chose, à laquelle si vous me répondez, je vous dirai aussi de quelle autorité je fais ces choses.

25 Le Batême de Jean d'où étoit-il? du ciel, ou des hommes? mais ils dispuoient en eux-mêmes, disant: Si nous disons: Du ciel, il nous dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous point cru?

26 Et si nous disons: des hommes, nous craignons les troupes: car ils tiennent tous Jean pour un Prophète.

27 Alors ils répondirent à Jesus, disant: Nous ne savons. Et lui aussi leur dit: Je ne vous dis point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

28 Mais que vous semble? Un homme avoit deux fils: & venant au premier, il lui dit: Mon fils va-t-en, & travaille aujourd'hui en ma vigne.

29 Lequel répondant dit: Je n'y veux point aller: mais après, s'étant repenti, il y alla:

30 Puis il vint à l'autre & lui dit de même, lequel répondit, & dit: J'y vais, Seigneur: mais il n'y alla point.

31 Lequel de ces deux fit la volonté du pere? Ils lui dirent: Le premier. Jesus leur dit: En vérité je vous dis que les péagers & les impudiques vous devancent au Royaume de Dieu.

32 Car Jean est venu à vous par la voye de la justice, & vous ne l'avez point cru: mais les péagers & les impudiques l'ont cru: & vous ayant vu *cela*, ne vous êtes point repentis en suite pour le croire.

33 Ecoutez une autre similitude: Il y avoit un Pere de famille, qui planta une vigne, & l'environna d'une haye, il y creusa un pressoir, & y bâtit une

une tour ; puis il la loua à des vigneron & s'en alla dehors.

34 La saison des fruits éant prochaine, il envoya ses serviteurs vers les vigneron, pour en recevoir les fruits.

35 Mais les vigneron ayant pris ses serviteurs, fouettèrent l'un, tuèrent l'autre, & assommèrent de pierres l'autre.

36 Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de même,

37 Enfin il envoya vers eux son propre fils, disant : Ils auront du respect pour mon fils.

38 Mais quand les vigneron virent le fils, ils dirent entre eux ; Celui-ci est l'héritier ; venez, mettons le à mort, & nous faisons de son héritage.

39 Et l'ayant pris, ils le jetterent hors de la vigne, & le tuèrent.

40 Quand le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vigneron-là ?

41 Il lui dirent : Il les fera périr malheureusement, comme des méchants, & louera sa vigne à d'autres vigneron, qui leur rendront les fruits en leurs saisons.

42 Et Jesus leur dit : Ne lutes-vous jamais dans les Ecritures, La pierre que les édifiants ont rejetée, & devenue la maîtresse pierre du coin ; Ceci a

été fait par le Seigneur, & c'est une chose merveilleuse devant nos yeux.

43 C'est pourquoi je vous dis que le Royaume de Dieu vous sera ôté, & sera donné à une Nation qui en rapportera les fruits.

44 Or celui qui tombera sur cette pierre, sera entièrement froissé ; & celui sur qui elle tombera, elle le brisera.

45 Et quand les principaux Sacrificateurs, & les Pharisiens eurent entendu ces similitudes, ils apperçurent qu'il parloit d'eux.

46 Et cherchant à le saisir, ils craignirent les troupes, parce qu'on le tenoit pour Prophète.

CHAP. XXII.

ALors Jesus prenant la parole, leur parla encore en similitude, disant :

2 Le Royaume des cieus est semblable à un Roi, qui fit les noces de son fils,

3 Et envoya ses serviteurs, pour appeller ceux qui avoient été conviez aux noces ; mais ils n'y voulurent point venir

4 Il envoya encore d'autres serviteurs, disant : Dites à ceux qui étoient conviez ; Voici, j'ai apprêté le diner : mes taureaux, & mes bêtes engraisées sont tuées, & tout est prêt, venez aux noces.

5 Mais eux ne s'en soucient point,

point, s'en allèrent l'un à sa méairie, & l'autre à son trafic,

6 Et les autres prirent ses serviteurs, les outragèrent, & les tuèrent.

7 Quand le Roi apprit cela, il se mit en colère, & y ayant envoyé ses gens de guerre, il fit périr ces meurtriers-là & brûla leur ville.

8 Alors il dit à ses serviteurs Les noces sont bien appretées, mais ceux qui étoient conviez, n'en étoient pas dignes.

9 Allez donc aux carrefours des chemins, & conviez aux noces tous ceux que voustrouverez.

10 Ses serviteurs sortirent vers les chemins, & assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons: tellement que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table.

11 Et le Roi y étant entré, pour voir ceux qui étoient à table, vit là un homme qui n'étoit pas vêtu de la robe de noces;

12 Et il lui dit: Compagnon, comment es-tu entré ici sans avoir une robe de noces? & il eut la bouche fermée.

13 Alors le Roi dit aux serviteurs: Liez le pieds & mains, & le jetez dans les ténèbres dehors: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15 Alors les Pharisiens s'étant retirés, prirent conseil comment ils le surprendroient en paroles.

16 Et ils lui envoyèrent leurs disciples, avec des Hérodiens, disant: Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & que tu ne te soucies de personne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes.

17 Di nous donc, que te semble? est il permis de donner le tribut, à César, ou non?

18 Et Jesus connoissant leur malice, dit: Hypocrites, pour quoi me tentez-vous?

19 Montrez moi la monnoye du Tribut. Et ils lui présentèrent un denier.

20 Et il leur dit: De qui est cette image, & cette inscription?

21 Ils lui dirent, de César. Alors il leur dit: Rendez donc à César, les choses qui sont à César, & à Dieu, celles qui sont à Dieu.

22 Et ayant entendu cela ils s'étonnerent, & le laissant, s'en allèrent.

23 Ce jour là les Sadducéens, (qui disent qu'il n'y a point de résurrection,) vinrent à lui & l'interrogerent,

24 En disant: Maître, Moïse a dit:

dit, si quelqu'un vient à mourir sans enfans, son frere prendra sa femme, & suscitera lignée à son frere.

25 Or il y avoit parmi nous sept freres: dont le premier, après qu'il fut marié, mourut: & n'ayant point eu de lignée, laissa sa femme à son frere.

26 Semblablement aussi le second, puis le troisième, jusques au septième.

27 Or après eux tous la femme mourut aussi.

28 En la résurrection donc duquel des sept *maris* fera-t-elle femme? car tous les freres l'ont eue.

29 Mais Jesus répondant, leur dit: Vous errez, ne sachant point les Écritures, ni la vertu de Dieu.

30 Car en la résurrection, on ne prend ni on ne donne des femmes en mariage; mais on est comme les Anges de Dieu au ciel.

31 Et quant à la résurrection des morts n'avez-vous point lû ce dont Dieu vous a parlé, disant:

32 Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans.

33 Et les troupes entendant cela, s'étonnoient de sa doctrine.

34 Lors que les Pharisiens entendirent qu'il avoit fermé la

bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent pour délibérer sur cela.

35 Et l'un d'entre eux, docteur de la Loi, l'interrogea, en le tentant, & disant:

36 Maître, quel est le grand commandement de la Loi?

37 Jesus lui dit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu, de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée.

38 Celui-ci est le premier & le grand commandement.

39 Et le second semblable à celui-là est: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40 De ces deux commandemens dépendent toute la Loi & les Prophètes.

41 Et les Pharisiens étant assembles, Jesus les interrogea,

42 Disant: Que vous semble-t-il du Christ, de qui est-il Fils? Ils lui répondirent: De David.

43 Et il leur dit: Comment donc David l'appelle-t-il en Esprit Seigneur? disant:

44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Sieds toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

45 Si David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils?

46 Et personne ne lui pouvoit répondre un mot, ni personne ne l'osa plus interroger depuis ce jour-là.

CHAP. XXIII.

ALors Jesus parla aux trou-
pes, & à ses disciples.

2 Difant : Les Scribes & les
Pharisiens font assis dans la
chaire de Moïse.

3 Toutes les choses donc qu'
ils vous diront que vous gar-
diez, gardez les, & les faites ;
mais ne faites point selon leurs
œuvres ; car ils enseignent, &
ne font pas.

4 Ils lient ensemble des far-
deaux pesans & insupporta-
bles, & les mettent sur les épaule-
les des hommes ; mais ils ne les
veulent point remuer de leur
doigt.

5 Et ils font toutes leurs œu-
vres pour être regardez des
hommes ; ils élargissent leurs
phylacteres, & allongent les
franges de leurs vêtemens.

6 Ils aiment les premières
places dans les festins, & les
premières séances dans les Sy-
nagogues ;

7 Et les salutations dans les
marchez, & d'être appellez des
hommes, Nôtre maître, Nôtre
maître.

8 Mais vous, ne foyez point
appelez Nôtre maître : car un
seul est vôtre docteur, *savoir*
Christ ; & quand à vous, vous
êtes tous freres.

9 Et n'appellez aucun sur la
terre, vôtre pere : car un seul
est vôtre Pere, *savoir* celui qui
est aux cieux.

10 Et ne foyez point appela-
lez docteurs : car un seul est
vôtre docteur, *savoir* Christ.

11 Mais que celui qui est le
plus grand entre vous, soit vô-
tre serviteur.

12 Car quiconque s'élèvera
sera abaissé : & quiconque s'a-
baissera, sera élevé.

13 Mais malheur à vous,
Scribes & Pharisiens hypocri-
tes, parce que vous fermez le
Royaume des cieux aux hom-
mes : car vous mêmes n'y en-
trez point, & ne souffrez point
que ceux qui doivent y entrer,
y entrent.

14 Malheur à vous, Scribes
& Pharisiens, hypocrites : car
vous mangez entièrement les
maisons des veuves, même en
faisant semblant de prier beau-
coup ; pour cela vous recevrez
une plus grande condamna-
tion.

15 Malheur à vous, Scribes
& Pharisiens hypocrites : car
vous courez la mer & la terre,
afin de faire un profelyte ; &
quand il l'est devenu, vous le
rendez fils de la géhenne deux
fois plus que vous.

16 Malheur à vous, condu-
cteurs aveugles qui dites, Ce-
lui qui jure par le temple, ce
n'est rien : mais si quelqu'un
jure par l'or du temple, il est
redevable.

17 Fous, & aveugles : car le
quel.

quel est plus grand, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or? coupe & du plat, afin que le dehors aussi soit net.

18 Et celui, dites-vous, qui aura juré par l'autel, ce n'est rien: mais qui aura juré par le don qui est dessus, il est redevable.

19 Fous, & aveugles: car lequel est plus grand, le don, ou l'autel qui sanctifie le don?

20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, & par toutes les choses qui sont dessus.

21 Et celui qui jure par le temple, jure par le temple, & par celui qui y habite.

22 Celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui est assis dessus.

23 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites; car vous payez la dîme de la menthe, de l'anet, & du cumin, & vous abandonnez les choses de la Loi, qui sont de plus grande importance, savoir le jugement, la miséricorde, & la fidélité; il falloit faire ces choses-ci, & ne laisser point celles-là.

24 Conducteurs aveugles, qui coulez le moucheron, & engloutissez le chameau.

25 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites; car vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat; mais en dedans ils sont pleins de rapines & d'excès.

26 Pharisien aveugle, nettoye premièrement le dedans de la

coupe & du plat, afin que le dehors aussi soit net.

27 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites; car vous êtes semblables aux sépulcres blanchis, qui paroissent beaux par dehors, mais en dedans ils sont tout pleins d'ossements de morts, & de toute ordure.

28 Semblablement vous vous montrez justes par dehors aux hommes, mais en dedans vous êtes pleins d'hypocrisie, & d'iniquité.

29 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites; car vous bâtissez les tombeaux des Prophètes, & vous reparez les sépulcres des justes;

30 Et vous dites: Si nous eussions été aux jours de nos peres, nous n'eussions point eu de part avec eux au sang des Prophètes.

31 Ainsi vous êtes témoins contre vous mêmes, que vous êtes enfans des meurtriers des Prophètes.

32 Vous donc aussi achevez de remplir la mesure de vos peres.

33 Serpens, engeances de viperes, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34 C'est pourquoi voici, je vous envoie des Prophètes, des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, vous en crucifierez, & en fouetterez, dans vos Synagogues, & les poursuivrez de ville en ville.

35 Afin

35 Afin que tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, vienne sur vous, depuis le sang d'Abel le juste, jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, lequel vous avez fait mourir entre le temple & l'autel.

36 En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 Jerusalem, Jerusalem, qui tués les Prophètes, & qui lapides ceux qui te font envoyer : combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poule assemble ses poulins sous ses ailes, mais vous ne l'avez point voulu ?

38 Voici, vôtre maison s'en va vous êtes laissée deserte.

39 Car je vous dis, dès cette heure vous ne me verrez plus, jusques à ce que vous disiez, *Béni soit* celui qui vient au *Nom* du Seigneur.

CHAP. XXIV.

ALors Jesus sortant s'en alloit hors du temple : & ses disciples vinrent pour lui montrer les bâtimens du temple.

2 Et Jesus leur dit : Ne voyez-vous pas toutes ces choses ? en vérité je vous dis, qu'il ne sera ici laissé pierre sur pierre, qui ne soit démolie.

3 Et lui étant assis sur la montagne des Oliviers, les disciples vinrent à lui à part, disant : Di nous quand ces choses arriveront, & quel sera le signe de

ton avènement, & de la fin du monde.

4 Et Jesus répondant leur dit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise.

5 Car plusieurs viendront en mon Nom, disant, Je suis le Christ : & ils en séduiront plusieurs.

6 Or vous entendrez parler de guerres, & de bruits de guerres : prenez garde à vous, ne soyez point troublé : car il faut que toutes ces choses arrivent : mais encore ne sera-ce pas la fin.

7 Car une Nation s'élèvera contre une Nation, & un Royaume contre un Royaume : & il y aura des famines & des pestes, & des tremblemens de terre de lieu en lieu.

8 Mais toutes ces choses ne sont qu'un commencement de douleurs.

9 Car ils vous livreront pour être affligés, ils vous tueront : & vous serez haïs de toutes les Nations à cause de mon Nom.

10 Plusieurs aussi seront scandalisés, & se trahiront l'un l'autre, & se haïront l'un l'autre.

11 D'ailleurs, plusieurs faux Prophètes s'élèveront, & en séduiront plusieurs.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 Mais

13 Mais celui qui persévéra jusqu'à la fin sera sauvé.

14 Et cet Evangile du Royaume sera prêché par toute la terre habitable, en témoignage à toutes les Nations, & alors viendra la fin.

15 Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, qui est dite par Daniel le Prophète, être établie au lieu saint, (qui lit l'entende.)

16 Alors, que ceux qui seront en Judée, s'enfuyent aux montagnes ;

17 Que celui qui sera sur la maison, ne descende point, pour emporter aucune chose de sa maison :

18 Et que celui qui est au champ, ne retourne point en arrière, pour emporter ses habits.

19 Mais malheur aux femmes enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là.

20 Priez que votre fuite ne soit point en hiver, ni en un jour de Sabbat.

21 Car il y aura alors une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable, depuis le commencement du monde jusques à maintenant, ni n'y en aura.

22 Si ces jours-là n'eussent été abrégés, personne ne seroit sauvé : mais à cause des élus, ces jours-là seront abrégés.

N. Test.

23 Alors si quelqu'un vous dit : Voici le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point.

24 Car de faux Christs & de faux Prophètes s'élèveront, & feront de grands signes, & des miracles, pour séduire les élus mêmes, s'il étoit possible.

25 Voici, je vous l'ai prédit.

26 Si donc on vous dit : Voici, il est au desert, ne sortez point : voici, il est aux cabinets ; ne le croyez point.

27 Car comme l'éclair sort d'Orient, & se montre jusqu'à l'Occident, autant en sera-t-il aussi de l'avènement du Fils de l'homme.

28 Car où sera le corps mort, là s'assembleront aussi les aigles.

29 Or incontinent après l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obscur, & la Lune ne donnera point sa lumière, & les étoiles tomberont du ciel, & les vertus des cieux seront ébranlées.

30 Alors le signe du Fils de l'homme apparaîtra au ciel ; alors aussi toutes les Nations de la terre lamenteront en se frappant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venir dans les nuées du ciel, avec puissance & grande gloire.

31 Il enverra ses Anges, avec grand son de trompette, qui assembleront les élus des

D

quatre

quatre vents, depuis un des bouts des cieus jusques à l'autre bout.

32 Apprenez la similitude du figuier. Quand déjà son rameau est en sève, & qu'il jette les feuilles, vous connoissez que l'Été est prochain.

33 Vous aussi pareillement, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que l'avènement du Seigneur est proche, & à la porte.

34 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses-là ne soient faites.

35 Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Or quant à ce jour-là, & à l'heure, nul ne le fait, non pas même les Anges du ciel, mais mon Pere seul.

37 Ce qui arriva aux jours de Noé, arrivera aussi à l'avènement du Fils de l'homme :

38 Car comme ils étoient dans les tems qui précédèrent le deluge, mangeant & beuvant, se mariant & donnant en mariage, jusques au jour que Noé entra dans l'arche :

39 Et ils n'apperçurent point le deluge, jusqu'à ce qu'il fut venu, mais il les emporta tous : cela arrivera aussi à l'avènement du Fils de l'homme.

40 Alors deux seront aux

champs : l'un sera pris, & l'autre laissé.

41 Deux moudront au moulin : l'une sera prise, & l'autre laissée.

42 Veillez donc : car vous ne savez à quelle heure doit venir votre Seigneur.

43 Mais sachez cela, que si le pere de famille savoit à quelle veille de la nuit le larron devroit venir, il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison.

44 C'est pourquoi vous aussi soyez prêts : car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

45 Qui est le serviteur fidèle & prudent, que son Maître a établi sur la compagnie de ses serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le tems ?

46 Bien-heureux est ce serviteur que son Maître trouvera ainsi faisant, quand il viendra.

47 En vérité je vous dis, qu'il l'établira sur tous ses biens.

48 Que si c'est un méchant serviteur, qui dise en son cœur, Mon maître tarde à venir :

49 Et qu'il se mette à battre ses compagnons de service, & même à boire & à manger avec les yvrognes :

50 Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne l'attend

tend point, & à l'heure qu'il ne fait point :

51 Et il le séparera, & le mettra au rang des hypocrites ; là il y aura pleur & grincement de dents.

C H A P. XXV.

ALors le Royaume des cieus sera semblable à dix vierges, lesquelles ayant pris leurs lampes, s'en allèrent au devant de l'époux.

2 Il y en avoit cinq sages, & cinq folles.

3 Celles qui étoient folles, en prenant leurs lampes, n'avoient point pris d'huile avec elles.

4 Mais les sages avoient pris de l'huile dans leurs vaisseaux, avec leurs lampes.

5 Et comme l'époux tardoit à venir, elles sommeillèrent toutes, & s'endormirent.

6 A minuit il se fit un cri, disant : Voici l'époux vient, forcez au devant de lui.

7 Alors toutes ces vierges se levèrent toutes, & aprêterent leurs lampes.

8 Et les folles dirent aux sages, Donnez nous de votre huile : car nos lampes s'éteignent.

9 Mais les sages répondirent, disant : *Nous ne pouvons*, de peur que nous n'en ayons point assez pour nous & pour vous : mais allez plutôt vers ceux qui en vendent ; & en

achetez pour vous - mêmes.

10 Et pendant qu'elles en alloient acheter, l'époux vint : & celles qui étoient prêtes entrèrent avec lui aux noces, & la porte fut fermée.

11 Ensuite les autres vierges vinrent aussi, disant : Seigneur, Seigneur, ouvre nous.

12 Mais il leur répondit, & dit : En vérité je vous dis, que je ne vous connois point :

13 Veillez donc : car vous ne savez ni le jour, ni l'heure, en laquelle le Fils de l'homme viendra.

14 Car c'est comme un homme, qui s'en allant dehors, appella ses serviteurs, & leur commit ses biens :

15 Et il donna à l'un cinq talens, à l'autre deux, & à l'autre un, à chacun selon sa portée : & aussi-tôt il s'en alla dehors.

16 Et celui qui avoit reçu les cinq talens, s'en alla, & en trafiqua, & en fit cinq autres talens.

17 De même aussi celui qui avoit reçu les deux, en gagna deux autres.

18 Mais celui qui en avoit reçu un, partit & l'enfouit en terre, & cacha l'argent de son maître.

19 Or long - tems après le maître de ces serviteurs vint, & compta avec eux.

D 2

20 Alors

20 Alors celui qui avoit reçu les cinq talens, vint, & présenta cinq autres talens, disant : Seigneur, tu m'as commis cinq talens, voici, j'en ai gagné cinq autres par dessus.

21 Et son Seigneur lui dit : Cela va bien, bon & fidèle Serviteur : tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup : entre en la joye de ton Seigneur.

22 Puis celui qui avoit reçu les deux talens, vint, & dit : Seigneur, tu m'as commis deux talens : voici, j'en ai gagné deux autres par dessus.

23 Et son Seigneur lui dit : Cela va bien, bon & fidèle serviteur : tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup : entre en la joye de ton Seigneur.

24 Mais celui qui n'avoit reçu qu'un talent, vint, & dit : Seigneur, je connoissois que tu étois un homme rude, moissonnant là où tu n'as point semé, & assemblant là où tu n'as rien répandu.

25 C'est pourquoi craignant, je m'en suis allé, & j'ai caché ton talent en terre : voici, tu as ce qui est rien.

26 Et son Seigneur répondant lui dit : Méchant & lâche serviteur, tu savois que je moissonnois là où je n'ai point semé, & que j'assemblois là où je n'ai point répandu.

27 Il falloit donc que tu donnaisses mon argent aux banquiers : & étant venu j'eusse reçu avec usure ce qui m'appartient.

28 Otez lui le talent, & le donnez à celui qui a dix talens.

29 (Car à celui qui aura, il fera donné, & il en aura d'autant plus : mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté.)

30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors : là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

31 Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, & tous les saints Anges avec lui, alors il s'assiera sur le trône de sa gloire.

32 Et toutes les Nations seront assemblées devant lui : & il les séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33 Et il mettra les brebis à sa main droite, & les boucs à sa gauche.

34 Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez les bénis de mon Pere, possédez en héritage le Royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde.

35 Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger : j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire : j'étois étranger, & vous m'avez recueilli : 36

36 J'étois nud, & vous m'avez vêtu: j'étois malade, & vous m'avez visité: j'étois en prison, & vous êtes venus vers moi.

37 Alors les justes lui répondront, disant: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, & que nous t'avons donné à manger? avoir soif, & que nous t'avons donné à boire?

38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, & que nous t'avons recueilli? ou nud, & que nous t'avons vêtu?

39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, & que nous sommes venus vers toi?

40 Et le Roi répondant, leur dira: En vérité je vous dis, qu'entant que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me l'avez fait à moi-même.

41 Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche: Maudits, retirez-vous de moi, pour aller au feu éternel, qui est préparé au diable & à ses Anges.

42 Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez point donné à manger: j'ai eu soif, & vous ne m'avez point donné à boire.

43 J'étois étranger, & vous ne m'avez point logé: j'étois nud & vous ne m'avez point vêtu: malade, & en prison, & vous ne m'avez point visité.

44 Alors aussi ceux-là lui ré-

pondront, disant: Seigneur quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou soif, ou être étranger, ou nud, ou malade, ou en prison, & que nous ne t'avons point assisté?

45 Alors il leur répondra, en disant: En vérité je vous dis, qu'entant que vous ne l'avez point fait à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi.

46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles: mais les justes s'en iront à la vie éternelle.

CHAP. XXVI.

ET il arriva, que quand Jesus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples:

2 Vous savez que la fête de Pâque est dans deux jours: & le Fils de l'homme va être livré, pour être crucifié.

3 Alors les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain Sacrificateur, nommé Caïphe:

4 Et tinrent conseil ensemble de se saisir de Jesus par finesse, & de le faire mourir.

5 Mais ils disoient, ne le faisons point durant la fête, de peur que peuple ne s'émeuve.

6 Et comme Jesus étoit à Béthanie, dans la maison de Simon, dit le lépreux.

7 Une femme vint auprès de

lui, ayant une boîte d'huile de parfum de grand prix, & la répandit sur sa tête, comme il étoit à table.

8 Et ses disciples voyant cela, en furent indignez, disant: A quoi sert cette profusion?

9 Car ce parfum pouvoit être vendu beaucoup, & être donné aux pauvres.

10 Mais Jesus appercevant cela, leur dit: Pourquoi donnez-vous du chagrin à cette femme? car elle a fait une bonne action envers moi.

11 En effet vous aurez toujours les pauvres avec vous: mais vous ne m'aurez pas toujours.

12 Et ce qu'elle a répandu cette huile sur mon corps, elle l'a fait pour l'appareil de ma sépulture.

13 En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que sera prêché cet Evangile, & il le sera dans tout le monde, ce qu'elle a fait sera recité en mémoire d'elle.

14 Alors l'un des douze, qui étoit appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs.

15 Et leur dit: Que voulez-vous me donner & je vous le livrerai? Et ils lui contèrent trente piéces d'argent.

16 Et dès-lors il cherchoit une occasion pour le livrer.

17 Or le premier jour de la fête des pains sans levain, les disciples vinrent à Jesus en lui disant, où veux-tu que nous t'apprètions à manger la Pâque?

18 Et il répondit: Allez dans la ville, vers un tel, & lui dites. Le maitre dit: Mon tems est proche je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples.

19 Et les disciples firent comme Jesus leur avoit ordonné, & préparèrent la Pâque.

20 Quand donc le soir fut venu, il se mit à table avec les douze.

21 Et comme ils mangeoient, il dit: En vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22 Alos ils furent fort affligez, & chacun d'eux se prit à lui dire: Seigneur, est-ce moi?

23 Mais il leur répondit, & dit: Celui qui a mis sa main au plat, & qui trempe son pain avec moi, c'est celui qui me trahira.

24 Or le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à cet homme-là, par lequel le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cet homme-là de n'être point né.

25 Et Judas qui le trahissoit répondant dit: Maître, est-ce moi? Il lui dit: Tu l'as dit.

26 Et comme ils mangeoient, Jesus

Jesus prit le pain : & après qu'il eût rendu graces , il le rompit, & le donna à ses disciples, & dit, Prenez, mangez : ceci est mon corps.

27 Puis ayant pris la coupe, & rendu graces, il la leur donna, disant : Bûvez en tous ;

28 Car ceci est mon sang, le sang du nouveau Testament, lequel est répandu pour plusieurs en remission des péchez.

29 Or je vous dis : Que depuis cette heure je ne boirai point de ce fruit de vigne, jusqu'à ce jour-là que je le boirai nouveau avec vous au Royaume de mon Pere.

30 Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

31 Alors Jesus leur dit: Vous ferez tous scandalisez en moi cette nuit : car il est écrit, Je frapperai le berger, & les brebis du troupeau seront dispersées.

32 Mais après que je serai ressuscité : J'irai devant vous en Galilée.

33 Et Pierre prenant la parole, lui dit : Quand même tous les autres seroient scandalisez en toi, je ne serai jamais scandalisé.

34 Jesus lui dit : En vérité je te dis, qu'en cette même nuit, avant que le coq chante, tu me renieras trois fois.

35 Pierre lui dit : Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Tous les disciples dirent la même chose.

36 Alors Jesus s'en vint avec eux dans un lieu appelé Gethsémané, & dit à ses disciples : Asseyez-vous ici, jusques à ce que je m'en aille, & que je prie là.

37 Et il prit avec soi Pierre & les deux fils de Zébédée, & commença à être saisi de tristesse, & pénétré de douleur.

38 Alors il leur dit: Mon ame est saisie de toutes parts de tristesse jusques à la mort: demeurez ici, & veillez avec moi.

39 Et s'en allant un peu plus loin, il se jeta en terre sur sa face, priant, & disant: Mon Pere, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi: toutefois non point comme je veux, mais comme tu veux.

40 Puis il vint à ses disciples, & les trouva dormans, & il dit à Pierre: Est-il possible que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi?

41 Veillez, & priez, de peur que vous n'entriez en tentation: car l'esprit est prompt, mais la chair est foible:

42 Il s'en alla pour la seconde fois, & pria, disant: Mon Pere, s'il n'est pas possible

que cette coupe passe loin de moi, sans que je la boive, ta volonté soit faite.

43 Puis il revint, & les trouva encore dormans; car leurs yeux étoient appesantis.

44 Et les ayant laissez, il s'en alla encore, & pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45 Alors il vint à ses disciples, & leur dit, dormez de formais, & vous reposez: voici l'heure approche, & le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchans.

46 Levez-vous, allons: voici celui qui me trahit s'approche.

47 Et comme il parloit encore, voici Judas, l'un des douze, vint, & une grande troupe avec lui, avec des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, & des Anciens du peuple.

48 Or celui qui le trahissoit leurs avoit donné un signal, disant: Celui que je baisera, c'est lui: saisissez-le,

49 Et incontinent s'approchant de Jesus, il lui dit: Maître, bien te soit, & le baïsa.

50 Jesus lui dit: Compagnon, pour quel sujet es tu ici? Alors ils s'approchèrent, & jettèrent les mains sur Jesus, & les saisièrent.

51 Et voici un de ceux qui étoient avec Jesus, avançant sa

main, tira son épée, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

52 Mais Jesus lui dit: Remets ton épée en son lieu: car tous ceux qui auront pris l'épée, périront par l'épée.

53 Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Pere, qui me donneroit présentement plus de douze légions d'Ange?

54 Mais comment feroient accomplies les Ecritures, qui disent, qu'il faut qu'ainsi soit fait.

55 A ce même instant, Jesus dit au troupe: Vous êtes sortis avec des épées & des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre: j'étois tous les jours assis entre vous enseignant au temple, & vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci arrive, afin que les écritures des Prophètes soient accomplies. Alors tous les disciples l'abandonnèrent, & s'enfuirent.

57 Mais ceux qui avoient saisi Jesus, le menèrent à Caïphe le souverain Sacrificateur, où les Scribes & les Anciens étoient assemblez.

58 Et Pierre le suivoit de loin, jusqu'à la cour du souverain Sacrificateur: & y étant entré, il s'assit avec les Officiers pour voir qu'elle en seroit la fin.

59 Or

59 Or les principaux Sacrificateurs, & les Anciens, & tout le Conseil, cherchoit de faux témoignages contre Jesus, afin de le faire mourir.

60 Mais il n'en trouvoient point: & bien que plusieurs faux témoins fussent venus, ils n'en trouverent point *de propres*. Cependant à la fin deux faux témoins s'approchèrent,

61 Et dirent: Celui-ci a dit, Je puis détruire le temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours.

62 Alors le Souverain Sacrificateur se leva: & lui dit: Ne réponds-tu rien? qu'est ce que ceux-ci témoignent contre toi?

63 Et Jesus se tût. Alors le souverain Sacrificateur prenant la parole lui dit: Je t'adjure par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.

64 Jesus lui dit: Tu l'as dit: qui plus est, je vous dis, désormais vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la vertu *de Dieu*, & venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, disant: Il a blasphémé: qu'avons nous plus besoin de témoins? Voici: vous avez oui maintenant son blasphème. Que vous ensemble?

66 Eux répondant dirent: Il est digne de mort.

67 Et ils lui crachèrent au visage, ils le souffletèrent, & les autres lui donnoient des coups de leurs verges,

68 Disant, Christ, prophétise nous, qui est celui qui t'a frappé?

69 Or Pierre étoit assis dehors à la cour, & une servante s'adressa à lui, disant: Tu étois aussi avec Jesus le Galiléen.

70 Mais il le nia devant tous, disant: Je ne fais ce que tu dis.

71 Et comme il sortoit dehors au portail, une autre servante le vit, & dit à ceux qui étoient là: Celui-ci aussi étoit avec Jesus le Nazarien.

72 Et il le nia encore avec serment, disant: je ne connois point cet homme.

73 Et un peu après ceux qui se trouvoient là, vinrent, & dirent à Pierre, Vraiment tu es aussi de ceux-là, car ton langage te fait connoître.

74 Alors il se prit à faire oes imprecations, & à jurer, en disant: Je ne connois point cet homme & incontinent le coq chanta.

75 Et Pierre se souvint alors de la parole de Jesus, qui lui avoit dit: Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Ainsi il sortit dehors, & pleura amèrement.

CHAP. XXVII.

QUand le matin fut venu, tous les principaux Sacrifica-

ificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jesus pour le faire mourir;

2 Et il l'amenèrent lié, & le livrèrent à Ponce Pilate qui étoit le Gouverneur.

3 Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & rapporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens.

4 Disant : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent : Que nous importe ? tu y aviseras.

5 Alors après avoir jetté les pièces d'argent dans le temple il se retira, & s'en alla & s'étrangla.

6 Et les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent dirent, Il n'est pas permis de les mettre au trésor : car c'est un prix de sang.

7 Et après qu'ils eurent consulté entr'eux, il en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8 Et pour cette cause ce champ là a été appelé jusques à ce jour : Le champ de sang.

9 Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophète, disant : Et ils ont pris trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié.

10 Et ils les ont données pour en acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné.

11 Or Jesus fut présenté devant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea, disant : Es-tu le Roi des Juifs ? Jesus lui dit : Tu le dis.

12 Et comme il étoit accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondoit rien.

13 Alors Pilate lui dit : N'entens-tu pas combien ils produisent de témoignages contre toi ?

14 Mais il ne lui répondit pas un mot, surquoi que ce fut : tellement que le Gouverneur s'en étonnoit extrêmement,

15 Or le Gouverneur avoit accoutumé de relâcher au jour de la fête un prisonnier au peuple, savoir celui qu'ils vouloient.

16 Et alors il y avoit un prisonnier notable, nommé Barrabas.

17 Quand donc ils furent assembles, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche, ou Barrabas, ou Jesus qu'on appelle Christ ?

18 (Car il savoit bien qu'ils l'avoient livré par envie ;

19 Et comme il étoit assis au siège judicial, sa femme envoya lui dire : N'aye rien à faire avec

avec ce juste : car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert en songeant à cause de lui.)

20 Alors les principaux Sacrificateurs, & les Anciens, persuadèrent aux troupes qu'ils demandassent Barrabas & qu'ils fissent périr Jesus.

21 Et le Gouverneur prenant la parole leur dit : Lequel des deux voulez vous que je vous relâche ? Ils dirent, Barrabas.

22 Mais Pilate leur dit : que ferai-je donc de Jesus qu'on appelle Christ ? Tous lui dirent, qu'il soit crucifié.

23 Et le Gouverneur leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Alors ils crièrent d'autant plus, disant, Qu'il soit crucifié.

24 Pilate voyant qu'il ne gaignoit rien, mais que l'émotion augmentoit de plus en plus, prit de l'eau & lava ses mains devant le peuple, disant : Je suis innocent du sang de ce juste : vous y penserez.

25 Et tout le peuple répondant, dit : Son sang soit sur nous & sur nos enfans.

26 Alors il leur relâcha Barrabas, & leur livra Jesus, après l'avoir fait fouetter, afin qu'il fût crucifié.

27 Alors les soldats du Gouverneur amenèrent Jesus au prétoire, & assemblèrent devant lui toute la bande,

28 Et l'ayant dépouillé ils mirent sur lui un manteau d'escarlate ;

29 Et ayant fait une couronne d'épines entrelassée, ils la mirent sur sa tête, & un roseau dans sa main droite : & s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, disant : Bien te soit, Roi des Juifs.

30 Et après avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & en frapèrent sa tête.

31 Puis s'étant moquez de lui ils lui ôtèrent le manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'emmenèrent pour être crucifié.

32 Et comme ils sortoient, ils trouvèrent un Cyrénien, nommé Simon : lequel ils forcèrent de porter la croix de Jesus.

33 Et étant arrivé à la place appelée Golgotha, (qui veut dire, la place du Test,)

34 Ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : & quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire.

35 Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtemens, en jettant le sort, afin que fut accompli ce qui est dit par le Prophète, Ils ont partagé mes vêtemens entr'eux, & ont jeté le sort sur ma robe.

36 Et étant assis, ils le gardoient-là.

37 Ils mirent aussi au dessus de sa tête un écriteau *en ces mots*, CELUI-CI EST JESUS LE ROI DES JUIFS.

38 Alors deux brigands furent crucifiés avec lui, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

39 Et ceux qui passaient par là, lui disoient des outrages, en branlant leurs têtes,

40 Et disant : Toi qui détruis le temple, & le rebâtis en trois jours, sauve toi toi-même ; si tu es le fils de Dieu, descends de la croix.

41 Les principaux Sacrificateurs, avec les Scribes, & les Anciens, se moquant aussi, disoient :

42 Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver soi-même ; s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui.

43 Il se confie en Dieu, qu'il le délivre maintenant, s'il l'aime ; car il a dit : Je suis le Fils de Dieu.

44 Les brigands qui étoient crucifiés avec lui, lui reprochoient aussi la même chose.

45 Mais depuis six heures, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à neuf heures ;

46 Et sur les neuf heures Jesus s'écria à haute voix, disant : Eli, Eli, lama sabachthani ; c'est à dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as tu abandonné ?

47 Et quelques-uns de ceux qui étoient là présents ayant entendu cela, disoient : Celui-ci appelle Elie.

48 Et incontinent quelqu'un d'entr'eux courut, & prit une éponge : & l'ayant remplie de vinaigre, la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire.

49 Mais les autres disoient : Laisse, voyons si Elie viendra le sauver.

50 Et alors Jesus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit.

51 Et voilà le voile du temple qui se fendit en deux, depuis le haut jusques en bas, la terre trembla, les pierres se fendirent,

52 Les sepulchres s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints, qui avoient été endormis, se levèrent,

53 Lesquels étant sortis des sepulchres, après la résurrection de Jesus, entrèrent dans la sainte Cité, & apparurent à plusieurs.

54 Or le Centenier, & ceux, qui étoient avec lui gardant Jesus, ayant vû le tremblement de terre, & les choses qui étoient arrivées, eurent grand peur, disant : Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

55 Il y avoit là aussi plusieurs femmes qui regardoient de loin, lesquelles avoient suivi Jesus depuis la Galilée, en le servant.

56 Entre lesquelles étoit Marie Magdeleine, & Marie mere de Jaques & de Josès, & la mere des fils de Zebédée.

57 Et le soir étant venu, il vint un homme riche, qui étoit d'Arimatee, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jesus.

58 Il vint à Pilate, & demanda le corps de Jesus. Alors Pilate commanda que le corps lui fut donné.

59 Et Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net;

60 Il le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans un roc, & ayant roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla.

61 Et Marie Magdeleine & l'autre Marie, étoient là assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Or le lendemain qui est après la préparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs, & les Pharisiens s'assemblèrent vers Pilate,

63 Disant: Seigneur, il nous souvient que ce séducteur-là, quand il vivoit, disoit: Dans trois jours je ressusciterai.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement, jusques au troisième jour: de peur que ses disciples ne viennent de nuit, & ne le déroberent, & qu'ils ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts: &

le dernier abus fera pire que le premier.

65 Mais Pilate leur dit: Vous avez la garde; allez, & l'affûrez, comme vous l'entendez.

66 Ils s'en allèrent donc, & assûrèrent le sépulcre, scellant la pierre, & y posant des gardes.

CHAP. XXVIII.

OR le soir du Sabbat, au jour qui devoit luire & qui étoit le premier de la semaine, Marie Magdeleine. & l'autre Marie vinrent voir le sépulcre.

2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre: car l'Ange du Seigneur descendit du ciel, & vint, & roula la pierre qui étoit à la porte du sépulcre, & s'affit dessus.

3 Son regard étoit comme un éclair, & son vêtement blanc comme la neige.

4 Et les gardes en furent tellement saisis de frayeur, qui devinrent comme morts.

5 Mais l'Ange prenant la parole, dit aux femmes. Vous autres n'ayés point de peur; car je sai que vous cherchez Jesus qui a été crucifié.

6 Il n'est point ici, il est ressuscité, comme il avoit dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur avoit été mis,

7 Et vous vous en promptement, & dites à ses disciples qu'il est ressuscité des morts, & voici il s'en va devant vous en

Gali-

Galilée, vous le verrez là, voici je vous l'ai dit.

8 Alors elles partirent promptement du sépulcre, avec crainte & beaucoup de joye; & elles coururent l'annoncer à ses disciples.

9 Mais comme elles alloient pour l'annoncer à ses disciples, voici Jesus leur vint au devant, disant: Bien vous soit. Et elles s'approchèrent & embrassèrent ses pieds, & l'adorèrent.

10 Alors Jesus leur dit: Ne craignez point; allez, & annoncez à mes freres qu'ils aillent en Galilée, & qu'ils me verront là.

11 Or quand elles furent parties, voici quelques-uns de la garde vinrent dans la ville, & rapportèrent aux Sacrificateurs toutes les choses qui étoient arrivées.

12 Alors ils s'assemblèrent avec les Anciens, & après qu'ils eurent pris conseil, ils donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats,

13 Leur disant: Dites, ses disciples sont venus de nuit, & l'

ont dérobé pendant que nous dormions.

14 Et si le Gouverneur vient à entendre ceci, nous le lui persuaderons, & nous vous mettrons hors de peine.

15 Et eux ayant pris l'argent, firent comme ils étoient enseignés; tellement que ce propos a été divulgué entre les Juifs, jusqu'à aujourd'hui.

16 Mais les onze disciples s'en allèrent en Galilée, à la montagne où Jesus leur avoit ordonné.

17 Et quand ils l'eurent vu, ils l'adorèrent, mais quelques-uns doutèrent.

18 Et Jesus s'approchant parla à eux, disant: Toute puissance m'est donnée au ciel & sur la terre.

19 Allez donc, & enseignez toutes les Nations, les baptesant au nom du Pere, du Fils, & du Saint Esprit;

20 Et les enseignant de garder tout ce que je vous ai commandé; & voici je suis toujours avec vous jusques à la fin du monde. Amen.